



Bair 103.





*J. St. J. Murray*

Comhchrinneachadh

Ghlinn-a'-Bhaird

THE GLENBARD COLLECTION

OF

GAELIC POETRY

*PART I.*

CONTAINING

FOURTEEN POEMS BY IAIN LOM,  
THREE BY IAIN DURH MAC IAN MHIC  
AILEIN,

TWENTY BY IAIN MAC AILEIN,  
FIVE BY MAIREARAD NIGH'N LACHAINN,  
TWO BY JOHN CAMERON,  
AN TAILLEAR MAC ALASTAIR,  
AND THREE BY OTHERS.



CHARLOTTETOWN, P.E.I.

G. HERBERT HASZARD, PUBLISHER

1988

LIBRARY  
D  
30 MAY  
1958  
NEW YORK

## JOHN MACDONALD, THE LOCHABER BARD.

---

Alastair Carrach Macdonald, third son of John, first Lord of the Isles, by Margaret, daughter of Robert II., King of Scotland, who was a grandson of Robert Bruce, was the founder of the family of Keppoch, Clann Domhnaill a Bhraighe. He was succeeded by his son, Aonghas na Feairte. Aonghas na Feairte had two sons, Donald and Alexander. Donald, who succeeded his father in the Braes of Lochaber, was killed in a battle with the Stewarts of Appin and the Maclarens, about the year 1497. To Donald succeeded his only son, John, who was known as Iain Alainn. Iain Alainn, in consequence of his having delivered up to the vengeance of the Clan Chattan one of his followers, Domhnall Ruadh Beag Mac-Gille-Mhanntaich, was deposed from the chieftainship by his clan. His cousin, Domhnall Glas, son of Alastair, son of Aonghas na Feairte, was chosen in his place. After his deposition, Iain Alainn moved to a place called An Uichair. His descendants were known as Sliochd Dhomhnaill, and also as Sliochd a Bhra-thar bu Shine. They were sometimes termed, by way of reproach, Sliochd an t-Siapa. They were designated by this name in consequence of having delivered

up Domhnall Ruadh Beag to the Clan Chattan. John Macdonald, or Iain Lom the famous bard, was the son of Donald, son of John, son of Donald, son of Iain Alann, the deposed chief. He had thus the blood of the Lords of the Isles, the Stewarts, and the illustrious Bruce, in his veins.

The year of Iain Lom's birth is not known. We know, however, that he was present at the battle of Stron-a-Chlachain in 1640. We know also that he was a man of a good deal of prominence in 1645, the year in which the battle of Inverlochy was fought. We would not probably be very far astray if we were to say that he was born about the year 1620. He died in 1709. He possessed mental powers of a high order, and was a man of real honesty and intense earnestness. He was a poet of great ability.

The following extracts will show what kind of man Iain Lom was, and also what competent judges think of his poetry:

“John Macdonald was one of the most remarkable bards of modern times. He was commonly called Iain Lom, and sometimes Iain Manntach or Iain Mabach from an impediment in his speech. He composed as many poems as would fill a large volume. Most of his compositions have great merit. He lived from the reign of Charles the First to the time of King William. Charles the Second settled a yearly pension upon him for officiating as his bard. As many of his poems mention the chief transactions of the times, as well as the names of the



princes, chiefs and nobility whose achievements he sang, they carry their dates in their bosoms, and fix the era in which they were composed. He lived to an extreme old age, so that there are still a few people of very advanced years who remember to have seen him."—*Remarks on Dr. Johnson's Tour to the Hebrides, by the Rev. Donald McNicol, published in the year 1799.*

"Of the political school of Gaelic bards the most remarkable poet the Highlands have produced was John Macdonald, commonly called Iain Lom. He lived during the stormy period of the commonwealth, and entered warmly into the political questions of his day in the Highlands. He was a strenuous partizan of the House of Stewart, and did as much for their interest in the north by his muse as was accomplished by any other influence brought to bear upon the popular mind. He was a Roman Catholic, and his religion combined with his politics in giving a bias to his views, and force and point to his verses. Charles the Second appointed him a sort of Poet Laureat for Scotland, and conferred upon him a small pension, which it is said he enjoyed until the period of his death. Many of his Jacobite compositions have been handed down to us. In these two things are remarkable; his fierce appeals to the passions of the clans favorable to the royal cause, and his equally violent denunciations of those opposed to it."—*Keltic Gleanings, by the Rev. Thomas McLauchlan, LL. D., Edinburgh.*

“Of the personal history of Iain Lom, very little is known for certain. He was of the family of Mac-Mhic-Raonaill, or Macdonalds of Keppoch, and, living through the greater part of the reigns of Charles I. and II., died unmarried, a very old man, in the autumn of 1709. He was a man of considerable education, which we have heard accounted for by one likely to be well informed on such a matter, by the assertion that he had been for some years in training for the priesthood at the college of Valladolid in Spain, when some unpardonable indiscretion caused his expulsion from that seminary, and his return to Scotland as a gentleman at large—a sort of hybrid nondescript, half clerical and half lay. His poetical powers are of a very high order, and he was unquestionably a man of very superior talents. In the wild times in which he lived his talents and habits of life caused him to become a very prominent man indeed. To Montrose and Alastair Mac Cholla-Chiotaich, as well as afterwards to Graham, Lord Viscount Dundee, he was well known, and by them all much trusted and employed on the most delicate political embassies. No man of his day knew the Highlands and its temper so thoroughly. In those wonderful campaigns which, true in every particular, yet read like Mediaeval romances, in which Montrose made himself the talk and envy of every soldier in Europe, it is certain that he consulted Iain Lom at almost every step. A brief but characteristic note, which we have more than once

seen and read, from the great Marquis to the Bard, was in possession of the late Rev. Dr. Macintyre, minister of Kilmonivaig, and is probably still preserved in the family as a very valuable and interesting relic, which in truth it is. It consists but of some half dozen lines, but when we find the Marquis declaring himself, under his own hand, from his "Camp near Kilsyth," Iain Lom's "very loving and true friend to command," we may be pretty sure that the Brae-Lochaber Bard was a man of no small account and consequence in his day. Of his poetry it is hardly possible to speak too highly. Rough and rugged, and rude almost always, it yet hits the mark arrived at so unmistakeably that you cannot but applaud."—*Twist Ben Nevis and Glencoe, by the Rev. Alexander Stewart, LL. D., author of "Nether Lochaber."*

Iain Lom was buried at Dun-Aingal in the Braes of Lochaber. A very beautiful and substantial monument was erected over his grave a few years ago. It is ten feet in height and richly ornamented. The inscription, as of course it ought to be, is in Gaelic.

It is to be regretted that Iain Lom's poems have never been published in a collected form. That such should be the case is not at all to the credit of his countrymen.

## RANN.

---

LE IAIN LOM.

---

Chaidh Iain Lom uair, is e 'na bhalach  
og, comhla ri athair agus feadhain eile gu  
baile Inbhnernis. Air dhaibh cruinneach-  
adh anns an taigh osda 'san robh iad a dol  
a dh'fhuireach fad na h-oidhche, thachair  
do choigreach a bha 'nam measg ni eigin  
a radh mu Iain. Cha luaithe a bha na  
facail a 'bheul na thubhairt Iain mar  
fhreagairt da:

Breith luath, lochdach,  
Breith air loth pheallagaich.  
No air giullan breac-luirgneach.

Air d'a athair na buathran so a chluin-  
ntinn thubhairt e ris:

'S math thu fein, Iain, ni thu gleus  
fhathast.

---

## CUMHA AONGHAIS MHIC RAON- UILL OIG.

---

LE IAIN LOM.

---

Rìgh, gur mormo chuid mulaid,  
Ged is fheadar dhomh fhulang,  
Ge b'e dh'eisdeadh ri m' uireasbhuidh  
aireamh.

Rìgh, gur mor, &c.

Bho na chaill mi na gaothair  
 Is an t eug 'g an sior thaoghal,  
 'S beag mo thoirt gar an taoghail mi 'm  
 Braighe.

'S eum bechd mi gun daoine  
 Air mo lot air gach taobh dhìom  
 Is tric rosad an aoig air mo chairdean.

Gur mi 'n giadh air a spionadh  
 Gun iteach, gun linnich,  
 'S mi mar Oisean fo bhinn an taigh  
 Phadruig.

Gur mi 'chraobh air a rusgadh,  
 Gun chnothan, gun ubhlan,  
 'S an snodhach 's an rusg air a fagail.

Ruaig sin cheann Lochatatha  
 'S i 'chuir mise ann am ghaibhltheach;  
 Dh'fhag mi Aonghas na laidhe 'san araich

Mu 'n do dhirich sibh 'm bruthach  
 'S ann 'n ar deaghaidh bha 'n ulaidh;  
 Bha giomanach gun a air dhroch caraidh.

Ged a dh'fhag mi ann m' athair  
 Cha 'n ann air 'tha mi labhairt  
 Ach an lot 'rinn an claidheamh mu d'air-  
 nean.

Gur h-e dhruigh air mo leacainn  
 'M buille mor a bha 'd leth-taobh,  
 'S tu 'nad lai lhe 'n taigh beag choire  
 Charraig.

B'i mo ghradh do ghnuis aobhach  
 Dheanadh dath le d'fhuil chraobhaich,  
 'S nach robh seachnach air aodann do  
 namhaid.

Gaothar—a greyhound, a lurcher or cross-bred dog, half greyhound and half fox hound. Rosad—misfortune, mischief  
 Toirt—care, regard. Linnich—layer,

lining. Gaibhtheach - a person in want, a complainant. Leacainn --the side of the head.

---

In 1640 a fight took place between the Macdonalds of Keppoch, and the Campbells of Breadalbane. There were about 120 of the former, and probably about the same number of the latter. The Macdonalds won the fight, but lost their chief, Aonghas Oghar, who was killed. Iain Lom's father, Donhnall Mac Iain Mhic Dhomhnaill Mhic Iain Alainn, was also among the slain. An account of the fight will be found in the Keltic Magazine for January, 1880. It took place at Stron a-Chlachain, at the head of Loch Tay.

---

## ORAN DO DHOMHNALL GORM OG.

---

LE IAIN LOM.

---

A Dhomhnaill nan dun,  
 'Mhic Ghilleasbuig nan tur,  
 Chaidh d'eanach 's do eblu thar chaich.  
 Tha seirc ann ad ghruaidh,  
 Caol mhala gun ghruaim,  
 Beul meachair bho 'n suairce gradh.  
 Bidh sid ort a' triall,  
 Chaidheamh sgaiteach gorm siar;  
 Air d' uilinn bidh sgiath gun sgath.  
 'S a ghrabhailt mhath ur  
 Air a taghadh o'n bhuth;  
 B' i do roghainn an tus a bhlair.  
 A churaidh gun ghiamh,  
 'N trath ghabhadh tu fianh,  
 'S e 'thogadh tu sgian mar arm.

An gunna nach diult  
 'N trath 'chaogas tu 'n t-suil.  
 Gu 'm bitheadh a sugradh searbh.

Is bogh' an t-sar-chuill.  
 De'n mheallanaich uir.  
 Caoin, fallain de'n iubhraich dheirg.

Is taifeid nan dual  
 Air a tarruing bho d' chluais;  
 'S mairg neach air am buailteadh meall.

Is ite an eoin leith  
 Air a sparradh le ceir;  
 Bhiodh briogadh an deigh a h-earr'.

Air an leacainn mu'n iath  
 Cinn ghlasa nan sgiath;  
 Cha bu ghaiseach bu mhiann le d' chruim.

Bho imeachd do'n Fheinn  
 'S cinn fhine sibh fein  
 Air fineachan fheil' gu dearbh.

Iarl Auntruim nan sluagh  
 'S Clann-Ghilleain nam buadh  
 Bhiodh sid leat is Ruairidh garbh.

Mac Mhic Ailein nan ceud  
 'S Mac Mhic Alastair fheil',  
 Is Mac-Fhionghain gu treun nan ceann.

Creach 'g a stroiceadh,  
 Ruith na torachd,  
 'S fir fo leon nan aram.

Loug 'g a seoladh,  
 Crith air sgodaibh,  
 Stiuir-bheairt sheolta, theann.

Beucaich mara  
 'Leum ri darach,  
 Sugh 'g a sgaradh thall.

Cha bu nasag  
 Ri sruth trath i,  
 'S muir 'na gair fo 'ceann.

Thig lingeas le gaoith  
 Gu baile nan laoch,  
 Ged bhitheadh na caoiltean garbh.

Gu talla nam pios  
 'S am farumach fion,  
 Far am falaichear mile crann

Bhiodh cruit is clarsach  
 'S mnai uchd aillidh  
 An tur nan taileasg gearr.

Foirm nam pioban  
 'S orgain liobhte,  
 'S cuirn 'gan lionadh ard.

Ceir 'na drilsean  
 Ri fad oidhche,  
 'G eisdeachd stri nam bard.

Ruaig air dhisnean,  
 Foirm air thithibh,  
 'S or a sios mar gheall.

Aig ogh 'Iarl Ile  
 Agus Chinntire  
 Rois is Innse-Gall.

Clann-Domhnaill nach crion  
 Mu 'n or 's mu 'n ni,  
 Sid a bhuidheann a 's prisèl gearr.



Bho Theamhair gu I,  
 Gus a Chananaich shios,  
 Luchd-calaidh o n chrìch 'n 'ur dail.

Eana chor eineach—bounty, liberality.  
 goodness, courtesy; also praise, renown.  
 Meallanach—bossy or having knobs. Fheile  
 —of hospitality. Iubhrach—a yew grove.  
 Taifeid—a bow-string. Briogadh—stab-  
 bing or thrusting. Taileasg—backgam-  
 mon or chess. Drilsean—sparkles.  
 Disnean—dice. Nasag—an empty shell.  
 Teamhair—Tara in Ireland. The word  
 teamhair signifies an elevated spot com-  
 manding an extensive prospect. *Joyce's*  
*Irish Names of Places*, page 293.

---

Hugh, the first Macdonald, of Sleat, was  
 the third son of Alexander, third Lord of  
 the Isles. Domhnall Gorm, son of Dom-  
 hnull Gruamach, son of Domhuall Gallach,  
 son of Hugh, was the fifth Macdonald of  
 Sleat. He styled himself Lord of the  
 Isles, and Earl of Ross. Donald, his son  
 and successor, was married to Mary,  
 daughter of Hector Mor Maclean, of  
 Duart, and had by her three sons, Dom-  
 hnull Gorm Mor, Archibald and Alexan-  
 der. Domhuall Gorm Mor died without  
 issue in 1616, and was succeeded by Dom-  
 hnull Gorm Og, son of his brother, Archi-  
 bald, by his wife, Margaret, daughter of An-  
 gus Macdonald, of Islay and the Glynnis  
 in Antrim. Domhnall Gorm Og was the  
 eighth Macdonald, of Sleat. He was creat-  
 ed a Baronet in 1625; he died in 1643.

## ORAN.

Do dh' Alastair Mac Colla, an deigh  
latha Allt Eireann.

LE IAIN LOM.

Gu ma slan 's gu ma h eibhinn  
Do 'n Alastair euchdach  
'Choisinn latha Allt Eireann le 'mhor.  
shluagh.

Gu ma slan &c.

Le 'shaigdeireibh laghach  
'N am gabhail an rathaid,  
Leis 'm bu mhiannach 'bhi 'gabhail a  
chronain.

Cha bu phrabaine tlath thu,  
'Dhol an caigneachadh chlaidhean  
'Nuair a bha thu 's a gharadh a'd 'onar.

Bha luchd chlogad is phicean  
A 'cur ort mar an dichioll,  
Gus an a'fhuair thu *reliobh* o Mhontrosa.

'S iomad oganach suil-ghorm,  
Bha fè lot nan arm ruisgte,  
Aig geata Chinn-Iudaich gun chomhradh  
Agus oganach loinneil  
Thuit an aobhar do lainne,  
Bba na shineadh am yolla ud Lochaidh.

'S cha robh domhach no geinneach  
Ann an talamh Mhic-Co'innich,  
Nach do dh 'fhag an airm theine air a  
mhointich.

Cha robh Tomai no Simi  
Ann an talamh Mhic-Shimi

Nach do thar anns gach ionad 'am frogaibh.

Chuir sibh pairt diu air theicheadh

Gus 'n do rainig iad Muiri

'S chuir sibh lasraichean teine 's a  
Mhoraich.

Alit Eireann seems to mean Eire's Brook, and to have been named after Eire, one of the Queens of the Tuath De Danann. Eireann is the old form of the genitive of Eire. Some are of the opinion that Ireland received its name from Eire. Whitley Stokes is inclined to look upon Ireland as deriving its name from a word connected with the Sanskrit, *avara*, western. Max Muller's *Science of Language*, vol. I., page 246.

Prabaire—a worthless fellow. Caig-neachadh or caigneadh—coupling or linking. Domhach—a savage. Geinneach—a short, stout man.

---

The battle of Auldearn was fought, May 9th, 1645. The MacKenzies and Frasers were on the side of the Covenanters. Alastair MacColla came near losing his life in trying to regain a position behind a garden fence, which he had very unwisely left. Gen. Hurry who commanded the Covenanters had 3,500 foot and 400 horse; Montrose had 1,500 foot and 250 horse. The latter won a complete victory. Some days after the battle Montrose committed to the flames a good many houses in Elgin, Garmouth and other places

## ORAN DO MHORAIR HUNNDAIDH

'Nuair a ghlacadh e le Seumas Meinne,  
an Crunair, 's a bhliadhna 1647.

LE IAIN LOM.

Gur-a fionn leum a ta mi  
Leis gach sgeul tha mi 'claistinn,  
'S mi 'tearnadh staigh braigh 'uisge Dhe:

Mi tearnadh air m 'aineo!  
Gu braigh' Abarfeallaidh,  
Gun aon luaidh air fear faraid mo sgeil.

Cha 'n e gaoir bhan a chlachain  
A tha mis 'an diu 'g acain,  
Gar an d'thigeadh gin as de 'n choig ceud.

Ach ma ghlacadh am Marcus  
Leis a Mheinneireach thackrais,  
B'e mo dhiubhal na bh'aca 's mo bheud.

'S mor an baidheachd e n Albainn  
Bog no gaoithe 'n Strath-bhalgaidh  
'Bhi 'g a chlaoidheadh le armailtean sreinn.'

Ceann uighe nan Gaidheal,  
Far an suidheamaid saibhir,  
'S tu gu 'n taghadh gach aite dhuinn  
reidh.

'Sann a b' abhaist dbuit <sup>suidhe</sup> ~~cheidh~~  
Ann an garadh nan ubhal,  
Fo fhaileadh nan luibhean 's nan peur.

## ORAN DO MHORAIR HUNNDAIDH.

---

 LE IAIN IOM.
 

---

*Lwinneag:—*

Lamh Dhe leinn, a dhaoine,  
 C'uin 'a chaoch'leas a bheairt so!  
 'S gu bheil fios 'san Roinn-Eorpa  
 Gur h-i choir 'tha sibh 'sracadh.  
 'Fhir a chruthaich bho thas sinn  
 Cuir a chuis gu trenn taice  
 Air na Banntairean breige  
 'Rinn an eucor a chleachdadh.

Mi 'g amhare Strathchuaiche  
 'S mor mo ghruaim 's cha bheag m' eislein:  
 'S mi 'g amhare nan gleanntan  
 'S an robh 'n camp aig Iarl Einne,  
 Ris an goirte 'n t-eun tuathach  
 Nach d' fhuaradh ri breun-chirc.  
 Ged-a tha e 'san am so  
 Gun cheann an Dun Eideann.

Lamh Rìgh leinn a dhaoine,

Gur mor mo chuis mulaid  
 'S mi air m' uilinn a'm ourachd,  
 'S mi 'g amhare an ruighe  
 Far 'n do shuidhicheadh bordaibh.  
 Tha i 'n diugh fo ghleus chapull,  
 Fear fada agus folach;  
 Aig aon stata na machrach,  
 An sar Mharcus o Ghordan.

'Naile chunnaic mi uair thu  
 Is gu'm b' uasal do loiseam,  
 'Tigh'nn a mach le d' gheard rioghail  
 Air na grinneinean gorma;  
 Luchd nan casagan sìoda

'Ghlacadh pic gu gle mhodhar,  
Is a bheireadh adbhansa  
Ann' an am dol an ordagh.

Bha mi eolach a'd' thalla  
'S bha mi steach ann a'd' sheomar;  
Bhiodh ann iomairt air thaileasg  
'S da chlarsaich a' comh-stri;  
Gus am freagradh am balla  
Do mhac-talla nan organ;  
'S bhiodh fion Spainteach 'ga losgadh  
Am pairt de dh' obair nan or-cheard.

Cha d' fhoghain leo d' fhogradh  
Feadh fhrogan 'ga d' fhalach;  
Ach do thur-bhailtean mora  
Bhi gun choir aig Mac-Cailein.  
'N uair a fhuair iad thu d' onrachd  
Rinn iad oirne guionh alla  
Bha d'fhail rioghail gun fhotus  
'G a dortadh mu 'n sgafal.

Ach a Thearlaich oig Stiubhairt  
S' fad' an dusgadh so 'th' agad;  
Gur fad' ann ad shuain thu,  
S tim dhuit gluasad bho d'chadal.  
Mur h-'eil d'aire gu direach  
Air do rioghachd a thagradh;  
Leig dhiot 's an droch uair i,  
Mur h-'eil cruadal a'd' aigneadh.

'Smath an cuideachadh sluaigh dhuit  
Thu 'bhi 'n uachdar na corach,  
Gu coir d'athar a dhiuladh  
Air na h-ludasaich dheamhnaidh.  
Ach na faireadh iad baoth thu  
No blas faoin air do chomhradh;  
No mar chladheamh beg staoine  
'N truail chaoin air a h-oradh

Tha uaislean do rioghachd  
 'Gan stiogadh an claisean;  
 'S'gam falach 'an giubhsaich  
 'N deigh do chuinneadh a *pharsadh*;  
 Daoine beaga 'rinn cillein  
 De shìol *skincirean* chraicinn;  
 Tha 'n am parlanaid rioghail  
 'N deigh an rìgh a chur seachad.

Tha na h-amraichean mune  
 'Gabhail iuil 'sa chuan fharsuing;  
 'S an lèingeas daraich a crìonadh  
 'Dh' oilteadh fion air an *saitse*;  
 Is 'gan tilgeadh air oitir,  
 As na portaibh a chleachd iad;  
 Ma mhaireas an tuil so,  
 'S maing a dh'fhurich r'a faicinn.

Na Banntairean — the Covenanters.  
 Einne, Enzie—a district in Banffshire be-  
 longing to the Gordons. An t-Eun  
 Tuathach—the Cock of the North, a  
 name given to the head of the Clan Gor-  
 don. Ruighe—the outstretched part or  
 base of a mountain, a summer residence  
 for herdsmen and cattle. Folach—rank  
 grass growing upon dunghills. Loiseam—  
 show, pomp. Staoin—pewter or tin.  
 Stiog—to crouch or skulk. Saitse--hatch.  
 Amar—a trough; amraichean troughs  
 Oitir—reef of sand.

---

The Gordons took their name from the  
 lands of Gordon in Berwickshire. They  
 received a grant of Strathbogie, Strath-  
 bhalgaidh, from Bruce. George Gordon,  
 the second Marquis of Huntly, was be-  
 headed in Edinburgh in 1649.

## IORRAM.

## Do Mhac-Gilleain Dhubhairt.

## LE IAIN LOM.

Ged is fada mu thuath mi,  
 Soraidh slan do na h-uaislean;  
 Leam bu mhithich 'bhi 'gluasad gu'r tir.

Gu duthaich Shir Lachuinn  
 Nam piob is nam bratach;  
 'S mer blur diobhail ri *faction* an rìgh.

Cna b'e leanntuinn na ludaig  
 Ris na teudan bu dluithe  
 A thug mise do'r duthaich bbig, chrin.

Ach bas Mhic-Gilleain,  
 'Tha 'n reidhlig Orain na laidhe;  
 So dh' fhaig mise gun aighear, gun phris.

Agus Eachunn 's an araich  
 Fo thrupa nan naimbdean;  
 Fath mo thursa gach la 'bhi g'ur caoidh.

'S math 'higeadh clogaide cruadhach  
 Air eul bachlach nan dual glan;  
 Gnuis fhilathail is gruaidh mar am fion;

Agus spainteach gheur thairis  
 Aan an ceann claiginn calant',  
 Is sgiath bhreachd nam ball daingeann  
     'gad dhion.

Nam biodh agam air blaran  
 De chlann-Dombnaill 's de m chairdean  
 'Mhead 'sa chunnaic mi 'n armailt an rìgh;



'Mheud 'sa chumaidh mi fein dhì  
Teachd air luingeas a Eirinn,  
De shliochd gasda Chainn cheud-chath  
nam pios:

Cha bu shiochaint 'ur cogadh  
'N am dol sìos an tus troide,  
A dhream riobail nan eogad 's nam pio.

Chluinnteadh farum 'ur claidhean  
Air claignibh 'ur namhad  
Agus blaiùhean nan ceann 'gan toirt sìos.

'Siomad eubaire gealtach  
'Tha buidhion cuir ann an Sasunn  
'Bha 'ga chubadh mar chat ann an craoibh:

Agus rogaire breugach  
'Bha mu mhilleadh rìgh Seurlas.  
A ta 'nis oirnn ag eirigh gu strì.

'S mur a caochail sibh *faction*  
Gu ma taobh-dhearg 'ur leaba  
'S'ur fuil a taosgadh an Claisean 's an dig.

Gu'n cluinnteadh feadarsaich luaidhe  
An lorg sraide na cluaise.  
'S mnai ri acain 's cha chruaidh leam an  
caoidh.

---

Sir Lachlan Maclean, of Duart, was a faithful follower of the great Montrose. He died in 1649. His son and successor, Sir Hector, was killed at the battle of Inverkeithing, July 20th, 1651. Seven hundred and sixty Macleans were slain along with him.

# ORAN DO MHAC-GILLEAIN DHU- BHAIRT.

LE IAIN LOM.

Mur bhi 'n abhainn air fas oirn,  
'S tuil air eirigh 's na h-aithean,  
Bhithinn latha roimh chach air a chomh-  
dhail.

Mur bhi, &c.

Is bochd an ciridinn paisde,  
N uair a bhuail an lot bais e,  
'Bhi gun cheirein, gun phlasda, gun  
fheoirnein.

'Sam de'n choimaimh a 's miosa,  
An garadh-droma air bristeadh  
Mar gu 'm pronnadh sibh sligean le or-  
daibh.

'S ann de dh'fhortan 'ur cuise,  
Ma 's e 'n tore 'th'oirbh 'a muiseag,  
Gu 'n teid stopadh na muire 'na phoraibh.

Tha sgrìob gheur nam peann gearra  
'Cumail dìon' air Mac-Caillein,  
'S e cho briathrach ri parraid 'na chomh-  
radh.

Thug sibh bhuaiche le spleadhan  
Eilean Ile ghlais, laghaich,  
Is Cìntire le 'mhaghannan gorma.

Ghlac an eire greim teanchrach  
Air deadh chinneadh mo sheanmhar;  
'S lag an iomairt ge h-ainmeil an seors'  
iad.

Dh fhalbh 'ur cruadal 's ur gaisge,  
 le Eachann Ruadh 's le Sir Lachainn,  
 'Th' ann 's an uaigh far 'n do thaisgeadh  
     'san t-srol iad.

'S Lachainn Mòr a fhuair urram,  
 'Chaidh a bhualadh an Gruineart,  
 Cha d' ~~sluagh~~<sup>duagh</sup> ' uachd'rauachd Mhuile ri  
     'bhco dheth.

Is math mo bharail is m'earbsa.  
 Mura roghainn gun dearmad.  
 Nach bu chladhaire cearbach Fear-  
     Bhrolais.

'N eaglais I Chalum Chille,  
 Tha sinn chrodha gun tioma  
 'Chaisgeadh doruinn, 's gu 'n tilleadh iad  
     torachd.

'S mor gu 'm b' fheairde dream fiata,  
 Nan each seaug-fhada fiadhaich  
 Eoghan Abrach Loch-Iall agus Lochaidh.

Eiridinn—a nursing of, or attending  
 on, the sick. Ceirein, a poultice. Feoir-  
 nein—a pile of grass. a blade of grass.  
 Muire—the leprosy. Spleadhar—false  
 hoods, fictions. Teanchaire—a vice.

It seems that Sir Ewen Cameron, of  
 Lochiel, deserted his old friends, the  
 Macleans, at a critical moment. An old  
 manuscript quoted by Sheriff Nicholson  
 in his Gaelic proverbs, at page 136, con-

tains the following statements: "Sir Ewen Cameron was bound by alliance, money and solemn oath to the Macleans, but renounced all on Argyll's quitting to him a debt of 40,000 merks." It was in this transaction that the following proverb had its origin: "Chaill Eoghan a Dhia, ach chaill an t-Iarla 'chuid airgid."

## BRIAN AGUS IAIN LOM.

### BRIAN.

Thoir soraidh gu Iain Manntach bhuam,  
Rag mheirleach nan each breanndalach,  
Gur tric a thug am meirleach ud  
Leis meann a mach o 'n chro.

B'e fasan fir a Bhraighe ud  
Da thaobh Loch-Iall is Arasaig,  
Bhiodh sgian 'san dara brachair dhiu  
Muuiread ara 'dh'fheoil.

### IAIN LOM.

A theanga liotach mhi'raltach,  
Nach tuig thu bhi 'gad dhiomoladh;  
'S mithich tarruing gu claidh-lionraithe leat  
'S am faigheadh Brian a leoir.

Thoir soraidh gu bard Aisint bhuam,  
Gu seann bhus liath nan ceapairean;  
Gur coltach do bhial rapasach  
Ri slait de 'n chealtair chlo th'.

Cha b' chubaire 'ghoid ghearran mi;  
 Cha d'chuir mi uic'h 's an ealaidh sin;  
 Cha mho a chum e caithris orm  
 'Toirt mhult a cairidh cro.

Do bheal<sup>2</sup> tha molach feusagach,  
 Lan smuig is uile is reumannan;  
 Gur tric do bhru 's a gheisgeil ort  
 'N deigh fuigheal creis nam bord.

An uair 'bu dluiche 'n ailcag ort  
 Bu lionmhor cu is galla 'bhiodh  
 A' toirt nan sul 's nam mala dhiot.  
 Le bruchdadh boladh feoil.

A sheann-tuir leith nan ursannan  
 A's tric a dheabh na capachan,  
 'S tu 'd shineadh anns na guiteirean  
 An deigh do ghucag ol.

Gur salchar lic is urlair thu,  
 Lan sgeig is uile is iombasaich,  
 Mar bharaille 'n deigh a thionndadh  
 A cur sgum gu barr-iall bhrog.

Ged 's cam a staigh fo d' ghluinean thu,  
 Gur caine 'staigh fo d' shuilean thu;  
 S tu traoitear nan seachd dachannan  
 A reic an crun air ghrot.

Droch coinneamh ort, a shiochaire;  
 Mar caol a reiceadh d'fhirinn leat.  
 Airson na mine Lìtich sin,  
 Nach deach 'san ire choir.

Mi-'raltach for mi-ioraltach—not skill-  
 ful or prompt, not distinct in utterance.

Breannudalach—brindled. Ara—a kidney. Snaug—spittle. Ream—phlegm. Cubaire—a shabby, sneaking fellow. Cairidh—a fence of stakes or twigs set in a stream for taking fish, a weir; here a place for catching sheep. Geisgeil—creaking. Creis—grease. Seann-tuir—an old acquaintance, a frequenter of a place. Siochaire—a contemptible fellow.

---

Iain Lom and Brian, the Assynt bard, happened to meet at one of the Inverness annual markets. Brian, having learned that the person with whom he was in conversation was a Lochaber man, asked him if he knew Iain Lom. Upon ascertaining that he did, he requested him to bring his soraidh or compliments to him. Iain Lom, stung by the words of the soraidh, replied to Brian on the spur of the moment.

---

# ORAN DO MHAC MHIC-RAONUILL NA CEAPAICH.

LE IAIN LOM.

Mi 'm shuidhe air bruaich torrain  
Mu 'n cuairt do Choire na Cleithe:

Ged nach 'eil mo chas crubach  
Tha lot na's mu orm fo m' leine,

Gar nach 'eil mo bhian sracte,  
Tha fo m'aisne mo chreuchdan.

'S cha 'n e curam na h-imrich  
No iomagain na spreidhe.

No bhi 'g an char do Cheanntaile,  
'S gan fhios cia 'n t-aite dha 'n teid mi.

Ach 'bhi 'n nochd gun cheann-cinnidh,  
'S tric 's gur minic leam fhein sin.

Ceann-cinnidh nam Braigheach  
'Chuireadh sgath air luchd Beurla.

Cha b' e fuaim do ghreigh lodain  
'Gheibhteadh 'sodraich gu feilltean.

No geum do bha tomhain  
'Dol an coinnimh a ceud laigh.

No uisge nan sluasaid  
Bharr druablas na feithe.

'S beag an t-ioghnadh leam d' uaisle  
'Thigh 'nn an uachdar ort eudail.

Sa liuthad sruth uaibhreach  
As 'n do bhuaineadh thu 'n ceud lè.

Geist nam fear thu bho 'n Fhearsaid  
Is bho Cheapaich nam peuran;

'S bho cheann Daile na mine,  
Gu Sron-na-h-Iolaire leithe.

'Se bu mhiann le d' luchd-taighe  
'Bhi 'gan tathaich le beusan.

Mu dha thaobh Garbh-a-chonnaidh  
Far 'm biodh na sonnanaich gle mhor.

Le 'm morgha geur sgaiteach,  
Frith bhacach, garbh leumnach.

'Tha me choill' air a maoladh  
Nì a shaoil lean nach eireadh.

'Tha me chnothan air faoisgneadh,  
'S cha bu chaoch iad ri 'm feuchainn:

'S nach 'eil again dhìu tuaileas  
Dh 'fhan iad bhuam ann barr gheugan.

## ORAN.

**Do Mhorair Ghlinne Garadh.**

LE IAIN LOM.

'S e mo chion an t-og meannnach  
'Bu shar cheannard nan ceudan:  
Fhuair thu urram fir Alba  
Le do dhearbh acfhuinn ghleusda.



Mac Moire 'dhion d' anma  
 Anns gach aona bhall 'san teid thu;  
 'S na rachadh do mharbhadh  
 Gun oircheas Mhic De leat.

A shar mharcaich an steud eich  
 Ur ghleusd air dheagh inneal,  
 Le acfhuinn mhath 'sreine,  
 'S d'a reir sin do stiorap,  
 'N uair a rachadh, tu 'leum air  
 Cha bu reidh dol gad thilleadh;  
 Spainteach ghasda chruaidh gheur ort  
 'S bhiodh ra-treut mar a shirinn.

Beus de bheusaibh a Ghlinnich,  
 Gu 'n robh sinne umad eolach,  
 Nach gabhadh tu giorag;  
 'N aile thilleadh tu 'n torachd.  
 Bhiodh an t-iubhar 'ga lubadh  
 Mar-ri fiubhaidh 'chinn storaich  
 Air a leigeadh gu h-ealamh  
 As na taifeidean corcaich.

Ach, Aonghais oig Ghlinnich,  
 Cha 'n 'eil sinne umad suarach,  
 'Nuair a thogadh tu 'n iomairt  
 Bu ghlan do chinneadh ri 'ghluasad.  
 Gu bheil cuid diu air linne  
 'N laimh an innein so 'suas bhuaime;  
 Ceud connspunn gun ghiorag  
 Nach tilleadh le fuathas.

Cha 'n fhuil fhodach no prabair,  
 Cha 'n fhuil graisge no tuatha,  
 Ach fuil ghlan an Iarl Ilich  
 A ta 'direadh ri d' ghruaidhibh.  
 'S car thu mhilidh nan cathan

A thaobh d'athar coig uairean;  
 Dh'fhag sid cruadal a'd' lamhan  
 Gus an claidheamh a bhualadh.

Nam biodh maoin air do naimhdean;  
 Gu do champ' mar bu mbinic,  
 Gu'm biodh cuid diu 'nan laidhe  
 'S gun an lamhan ri 'n slinnein  
 'S iad gun chlaiginn, gun chluasan,  
 Ach an uairchinn ri sileadh,  
 'Sgaithteadh 'n casan o 'n cruachanaibh  
 Le cruadal a Ghlinnich.

'S mor an muiseag 'san crath se-  
 Air mo ghradh de na fearaibh,  
 Mu 'n tagradh air Cnoideart  
 A bhi 'm poca Mhic-Cailein,  
 'S iomadh uisge nach lugha,  
 'S nach leigeadh claothaire thairis,  
 As an d'thug thu do chasan  
 Gu coiseachd a dh'aindeoin.

Rud a's mo orm mar churam  
 Anns an uair so 'ga eisdeachd  
 Meud ardain mo chinnaidh;  
 Dia 'gan tilleadh gu reite,  
 Air bhur tighinn gu fallain,  
 Thugaibh aise do m' sgeul-sa,  
 'S fhearr dhuibh dithisid 'san abhainn  
 Na 'bhi grathunn bho cheile.

Aimh-reite Chlann-Domhnaill  
 Leam 's neo-chomhnard a bheairt e;  
 Gu 'n do chuir e orm gruaman  
 Coig uairean 's mi 'm chadal,  
 'S ann a dh'eirich iad comhla  
 Leis a mhor fhear so bh' againn.

E-fhein 's 'Onair Sir Seumas,  
A bha 'reir an aon aighidh.

Ged tha 'Onair Sir Seumas,  
Dhuit fhein mara ta e,  
B'ait leam Earlachd Rìgh Fionna Ghao,  
A chluinntinn mar b' ail leam,  
Bheirinn bliadhna dhe m' shaogh<sup>da</sup>,  
'S gach ni 'dh'fhaotuinn a tharsuinn,  
'Chionn do choir a bhi sgriobhte  
Bho laimh an rìgh gun dad failinn.

Mur bhi cliopaich mo theanga  
Dheanainn seanachas mu 'n cuairt duit:  
Tha do ranntaichean farsuinn,  
A lub thaitneach a chruadail;  
Cha 'n 'eil Rothach, no Barrach,  
Cha 'n 'eil Gallach, no Tuathach,  
Nach bu dleas da 'bhi leatsa,  
'N am caismeachd na h-uaire.

Gura farsuinn do ranntachd,  
Agus teann sa ri 'cheile iad;  
Gu bheil cuid diu gu cliuiteach  
Mu Ruta na h-Eirinn,  
Is cuid eile 'n Lochabar  
Ma 's a beachdaidh mo sgeul-sa;  
'S bu cheud feairrd thu iad agad  
An am tapadh nan geur-laun.

Mac-Pharlainn 'sa chinneadh  
Gur leat sin an am d'fheuma;  
Is Clann-Donnachaidh bho Atholl  
Ged is grathunn bho cheile iad:  
'S gura leat Mac-an-Aba,  
Le 'aitim mhoir mheadhraich,

'S Mac-Laomhuinn 's Mac-Lachuinn  
Nan glas lannan geura.

'Nuair a dheanteadh camp cruinn leibh  
'S neart bhur n-uilnean ri 'cheile,  
Co a b' urrainn dèl eadraibh  
'Nuair nach seasadh sibh fhein e!  
Ged tha ro-mheud bhur n-uabhair  
'N cù 'g ur buaireadb bho cheile  
'Se 'n t-aon stoe as na ghluais sibh,  
Fuil uasal Chuinn cheud-chathaich.

Co 'ni taice no tabhachd,  
No ni stath dhomh air domhan!  
Ma nìtear leat m' fhagail,  
Tha mi baite 'n muir dhomhainn.  
Cha 'n teil neach d'beanadh m' cuceir  
No d'shaltradh ceum ann am ghnothach,  
Nach tu b' urrainn a reiteach!  
Fheadh 's a dh' eireadh tu romham.

'S mi nach barradh mar bharant  
'N lathair barta no binn  
Ach Tighearn og Ghlinne-Garadh,  
Mo dheagh charaid glan riombach.  
Sgeul as mo 'tha mi 'gearan,  
'S tha orm mar anshocair chinntich.  
Gun do shlichd a bhi 'd' aite  
Dh' fhios an la theid ceann crìche ort.

Oircheas—pity, clemency. Innean—as  
hill or rock also an anvil. Prabhar—the  
rabble. Uairchinn—side of the head.  
Muiseag—a threat, threatening. Ruin—  
relationship, ancestry, pedigree, gene-

alogy. Barant—a support, surety, safeguard, reliance. Dh'fhios—unto. to. literally to the knowledge of.

---

Angus Macdonald, of Glengarry, was a son of Alastair Dearg, son of Donald Macdonald, of Glengarry. His mother, Jean Cameron, was a daughter of Allan Cameron, of Lochiel, by his wife, a daughter of Stewart of Appin. He succeeded his grandfather as chief of the Macdonalds of Glengarry in 1645. He was a devoted follower of the Marquis of Montrose. "Nam mor fhear se 'bh'againn." He crossed over to Ireland to support the Earl of Antrim against his enemies in 1647. He was elevated to the peerage in 1660, by the title of Lord Macdonell and Arross. He tried to get himself acknowledged as chief of all the Macdonalds, and thus caused the disturbance referred to in the poem. He was married to a sister of Sir James Macdonald, of Sleat. He died in 1682.

The Lord of the Isles was frequently termed Rìgh Fionna-Ghall, or king of the fair strangers. The Fionna-Ghoill, or fair strangers, were the Norwegians, who had settled among the Keltic inhabitants of the Western Isles. They were called

Fionna-Ghoill to distinguish them from the Danes, who were spoken of as Dubh-Ghoill, or black strangers. The Fionna-Ghoill married Keltic wives, learned the Gaelic language and wore the Highland dress. They became in a short time thoroughly identified with the native Keltic population.

The earldom, "Iarlachd rìgh Fionna Ghall," that Iain Iom would give to Lord Macdonell, was that of Ross. It belonged at one time to the Lords of the Isles.

## CRAN DO MHORAIR GHLINNE- GARADH.

LE IAIN LOM.

'Cha b'è bas mo cheann-cinnidh  
Chuir mi-fein gu trom iomairt  
A'gh gun d'òighre bhi 'd' ionad 'n uair dh'  
eug thu.

Fear mor curanta laidir  
'Bh'ang gach duine mar sgathan,  
Geda tha e gun chainnt an Duneideann.

Ga 'n do chaireadh 's an talamh,  
'M fear a chonnsaich Mac-Cailein;  
'Co a b'urrainn an casadh na srein' riut'

Thug thu Cnoicheart dhieth 's tuilleadh,  
'S lagh an rìgh air do mhuineal;  
Cha do chonnsaich e Muile 's an d'eug thu.

Rinn Mac-Coimich Cheanntaile,  
Is Mac-Shimi na h-airde,  
Garbh choinneamh gu sathadh le cheil'ort.

'N uair a chunnaic an cairdean  
Nach deanadh iad stath dhìot,  
'Se gu mor leo a b'fhearr a bhi reidh riut.

## MARBHRANN DO DH'AONGHUS OG, MORAIR GHLINNE-GARADH.

LE IAIN LOM.

'S beag an t-ioghnadh mi 'liathadh  
'Si so 'bhliadhna bhuail brog orm.

'N d'iu 's mi 'gabhail an rathaid  
'S trom a thathaich do bhron orm.

Gu'n do chaochail mi cruitheachd,  
Dh'fbag mo spionnadh 's mo threoir m'.

Gur h-i dileab na dunaich'  
'Tha mi 'buntuinn a' m' phocaid.

A ghrabhat 'bha mu d' mhuineal,  
'S tric i cruinneachadh dheoir orm.

Dh'fhag mi taisgte 'n Duneideann  
Na sgar o cheile mo mhorehuis.

An ciste chumbainn nan slios-bhorc  
Fo lic nan stol reota;

Fo chasan luchd-bhriegaib:  
Gur h-e mise 'th' air mo leopadh.

'S ann a chog thu 'n tur dealbhach  
Goirid gearr o Loch-Lochaidh.

Chunnaic mis' Inbhir-Gharaidh  
Muirneach, aighearach, ceolmhor.

Bhiodh an cup ann ad chearr-laimh  
Is e dear-lan gu dortadh.

'N nair a chuir' an lan strachd air,  
Gu 'm b'e 'm fath 'chumail comharr.

'S tha 'nis do thalla mor greadhmach  
Gun solus coimle, gun cheol ann;

'S do sheomraichean geala  
Gun smuid, gun deathach, gun cheo dhiu.



ORAN AN AGHAIDH AN AONaidh  
EADAR ALBAINN AGUS  
SASUNN.

LE IAIN LOM.

Ge b'e fhogas an lasair  
An am fadadh na sunnide,  
Theid an cuibhreach, mu'n chap idl,  
Gun bhi fada fo 'ghluinibh:  
Ach 'fhir a dh'eirich le gradachd  
A char fadadh nan lub oir',  
Sparr thu 'n goisnean mu 'ladhar  
Mar eun clomhach an ruchain.

Bhris thu luig anns a chrann sin,  
'S chaidh an seann daimh'am mearachd:  
Na daimh oga tha 'beucaich,  
'S iad gun fheum a chum tarraim.  
'Fhir a b' abhaist an ceannsach'  
Is an tionndadh le an-ichead,  
'S e Diuc Atholl le durachd  
Bhris do luban a dh'aindeoin.

Ge b'e 'leanadh gu dìreach  
Diuca firinneach Atholl,  
'S roghainn cruthaicht' thar sluaigh e  
'Bhuidhneadh buaidh mar 'rinn athair.  
Bha thu 'n aghaidh luchd-eise  
'Ghabh na mìltean mar roghainn;  
Ach fagaidh mis' iad gu h-ìosal  
'Nan laidhe shìos anns na spleadhan.

'S mor 'tha 'ghliocas na rioghachd  
Deagh sgrìobht' ann ad nìheomhair.  
'Bha thu foghlum as d'oige  
'Chur na corach air adhart  
'N aghaidh Bhanntaurean misgeach

Bha ri bristeadh an lagha;  
 Nam biodh iad uile gu m'ordagh-s'  
 Gheibheadh iad cord agus teadhair.

Na bioch ort-sa bonn airtneil,  
 Tha fir Athoill nan seasamh;  
 Luchd nan gorm lannan geura  
 'Dheanadh feum dhuit 'gad fhreasdal;  
 Mar sid 's do dheagh bhraithrean  
 Luchd nan sar-bhuillean sgaiteach;  
 Fir a chaitheamh nan saighead,  
 'Sa ro ghleidheadh na cartach.

Na biodh ortsa bonn mi-ghean,  
 Tha fir do thire gle ullamh;  
 Corr mor is deich mile  
 Ged a leughainn an tuilleadh,  
 'Mheud 's a bhuinnig e 'phris dhuit  
 Chaidh e sgriobhte do Lunnann:  
 Na chuireadh dragh orra an Alba  
 Gu'n robh 'nan armaibh gle ullamh.

Latha randabhu 'n t-sleibhe  
 Bha mi-fein ann is chuunaic;  
 Bha na trupanen sreine' ann  
 Bha na ceudan a' cruinneach.  
 Ge b'e ghabhadh air 'anam  
 Gu'n robh mnathan mar dhuin' ann.  
 Gu'n rachadh saighead na airnibh  
 Gus an traigh i an fluil as.

"Mhorair *Dupplin*, gun fhuireach,  
 Dh'fhosgail uinneag do sgornain;  
 Dh'eirich roscal a'd' chridhe  
 'Nuair chual thu tighinn an t-er ud:  
 Shluig thu 'n aileag de'n gheanach,  
 Dh'at do sgamhan is bhoc e;  
 Dh'fhosgail teannsgal do ghoile,  
 'S lasaich greallag do thona.

Cha b' ioghnadh sid dhuit a thachairt  
 'Ogha bhaigeire Liunnsaidh,  
 Sa liuthad dorus mor caisteil  
 Ris 'n do stailc e 'chnaimh tiompain.  
 Cha d'fhag e baile gun siubhal  
 Bho Chill-rudha gu Frainse.  
 Mar ghabhas sin 's an t-ord Gallach  
 Gu ruige baile Iarl Antrum.

'Ogha baigeir na luinich  
 'Giod do chuis an taigh-parla  
 Mur deach tbu dh'fhoghlum a gheanaich.  
 Mar bha 'n seanair o 'n d'fhas thu.  
 'Cha d'fhag e ursann gun loeradh  
 Eadar Ros is Ceann-Taile;  
 Bhiodh a dhiosg-san gle ullamh  
 An am cromadh fo 'n fhar-dorus.

Tha *Queensbury* 'n trath so  
 Mar fhear straic' a cur thairis.  
 Eis' a' tarraim gu direach  
 Mar ghearran dian ann an greallaig;  
 'S luchd nam putagan anairt  
 Lan smear' agus geire;  
 Nam bu r'his an ceannair',  
 Bhiodh 'n ceann de 'n amull air dheireadh.

Tha Diuc Atholl's Diuc Gordan  
 Gle chloiste 's iad duinte,  
 Air an sgrìobhadh gu daingeann.  
 Ach tha Hamilton dubailt'.  
 Iarla Bhrathainn bhiodh mar-ris,  
 Cha bhiodh mealladh 'sa chuis sin.  
 'Toirt a chruin bhuainn le ceannach.  
 An ceart fhradharc ar suilean.

Tha Meinneireach Uaimh ann  
 Gle luaineach 'na bhreathal,  
 'Se mar dhuine gun suilean

‘Giarraidh iuil air feadh ceathaich:  
 Ach thig e fathast le umhlachd  
 ‘Chum an Diuc, ma ‘s i bheatha,  
 ‘S bidh a shannt ‘s a mhi-dhurachd  
 Anns an saor gun aon rath air.

Iarla Blorchainn a *Seaforth*,  
 Cha bhi sith-shaimh ri d’ bheo dhuit,  
 Gu’n bi ort-sa cruaidh fhaoghaid  
 ‘N taobh a staigh de ‘n Roinn-Eorpa.  
 Ach nam faighinn mo roghainn  
 ‘S dearbh gu’n leaghainn an t-òr dhuit  
 A stigh air faochaid do chlaiginn  
 Gus an cas e do bhotuinn.

Spleadhan, falsehoods—Cairt—a charter.  
 Roscal—joy. Greallag—a swing in the  
 8th verse, or according to the Highland  
 Society’s Dictionary, a gut, a swing-le-tree  
 in the 11th verse. Putagan anairt—pock  
 pudding. Ceannaire—a driver, a leader  
 of plough horses.

---

The Union with England, which took place May 1st 1707, was exceedingly unpopular in Scotland. It was carried however, in the Scottish parliament by a hundred and ten votes against sixty-nine. Many of those who voted for it were bribed by English gold, or by promises of rank and office. James Douglas, second duke of Queensbury, was the most active agent in bringing it about. Thomas Hay, Viscount Dupplin, was in favor of it. Menzies of Weem and Uilleam Dubh, fifth Earl of Seaforth were also in favor

of it. James Douglas, fourth duke of Hamilton, opposed it, but not in such a straightforward manner as was expected of him. He could have prevented it if he had exerted himself properly. John Murray, first duke of Athol, opposed it with great zeal.

---

## DOMHNALL GRUAMACH AGUS IAIN LOM.

---

DOMHNALL GRUAMACH.

---

A bhean nam pòg meala,  
'S nan gorm-shuilean meallach;  
'S ann a tha mo chion falaich  
Fò m' bhannan do m' ghradh.  
A bhean &c.

Cha 'n 'eil mi' 'gad leirsinn,  
Ach mar gu 'm biodh reul ann  
An taic ris a' ghrein so  
'Tha 'g eirigh gach la.

IAIN LOM.

Air leatsa gur reul i,  
'S gur coltach ri grein i,  
'S og a chaill thu do leirsinn  
Ma thug thu 'n eisg ud do ghradh.

Bola lh uilleadh an sgadain,  
De dh' urlainn na h-apa;  
'S i 's cubaiche faicinn  
A tha 'n taice ri traigh.

DOMHNALL GRUAMACH.

Fios bhuam gu Iain Mòbach.

Do 'm bu cheird a bhi 'gadachd,  
Nach co-ion da 'bhi 'caig rium  
Is ri cabaire baird.

Am busaire ronnach,  
Fear nam pluit-chasan croma:  
'Tha na cuspan air lomadh  
Gu bonnaibh do shail'.

Am plintaire busach,  
Fear nam br<sup>u</sup>sg-shuilean musach;  
Cka 'n fhasa do rhuigsinn  
Na plubartaich cail.

Ged tha thu 'm fhuil dhirich,  
Naile, cumaidh mi sios thu;  
Cha bhi coille gun chrionaich  
Gu dilinn a 'fas.

Fuigheal fìor-dheireadh feachd thu,  
Cha 'n fhiach le each ac 'thu;  
Chaill thu d' ingnean 's a' Cheapaich  
S griobadh prais' agus chlar.

#### IAIN LOM.

Fios bhuamsa dhuit, 'ille,  
Chaill thu dualchas co chinnidh;  
Gu bheil thu air maire,  
Lan de dh' inisgean baird.

Mi cho saor de na romann  
Ri aon beo dhe do shloinneadh:  
Naile, rinn thu breug shoilleir  
Ann am follais do chack.

Ma 's ann ormsa mar dhimeas,  
Ghabh thu 'choill as a crionaich.  
Iarr an doire na 's isle  
Bho iochdar do chlair.

Mur bhi dhomhsa mac d' athar.  
 Is ann da 'tha mi 'g athadh.  
 Nèile, chuirinn ort athais  
 A rha faiste 'nad chail.

Tha triuir mhac aig Iain Bhoth-  
 Fhionntain, Alastair, Domhnall Donn,  
 agus Domhnall Gruamach. Bha Domhnall  
 Donn 'na bhard fìor mhath. Tha e  
 coitach ris nach robh Domhnall Gruamach  
 a bheag air dheireadh air.

---

## IAIN DUBH MAC IAIN MHIC AILEIN.

---

John Macdonald, commonly known as Iain Dubh Mac Iain Mhic Ailein, belonged to the Clanranald branch of the MacDonalds. He was born about the year 1665. He received a good education. He belonged to the Roman Catholic Church. He resided at Grulean in the island of Eigg. He fought, at the battle of Sheriffmuir. He lived in comfortable circumstances. The time of his death, like that of Mac Mhaighstir Alastair, seems to be unknown. At any rate we have never seen it mentioned. There are three of his poems: "Oran nam Fineachan Gaidhealach," "Oran do Mhac-Mhic-Ailein," and "Marbhrann do Mhac-Mhic-Ailein," in Mackenzie's *Sar-Obair nam Bard*. The other poems ascribed to him in that work. "Marbhrann do Shir Iain Mac-Gilleain" and "Crosanachd Fhir nan Drimnean" were composed by Iain Mac-Ailein, of Mull.



## AONGHAS OG MAC SHEUMAIS.

Oran do dh' Aonghas Bhaile Fhionn  
laidh.

LE IAIN DUBH MAC IAIN MHIC AILEIN.

Aonghais oig mhic Sheumais,  
'Fhir ghleusd' an aigne mhoir,  
Ma dh'fhalbh thu siubhal reidh leat,  
Deagh sgeul ort leamsa 's deoin;  
Thu fhein 's do bhrathair gle mhath  
A ghlae an fheil' air dhorn;  
'Ha dean mi tuilleadh pleide ruibh  
Bho 'n 's beag oirbh fein am bosd.

Leamsa gur seol eigin e  
Nach d'fheud mi 'bhi 'n 'ur coir,  
'S gu 'm faighinn sealladh eibhinn.  
Le toil De na'm bithinn beo,  
Air aghaidh Ailein Mhuideartaich,  
Bho 'n 's e san grunn mo sgeoil.  
Is fradharc sul' an tanaisteir  
A bhrathair, Raonull og.

'S gu 'm faicinn an ros fìor uasal  
A's prìseile na 'n t-or,  
'S an t-eumhann gasda riombach sin.  
'S a dhreach air fiamh an lo,  
Leug nam buadhan fìrinneach  
'S an fheinies fhior-ghlan chorr;  
'S air lionmhoireachd nan reultaichean  
Gun cheist 's tu fhein am *pol*.

Gur muirneach, cliuiteach, eireachdail  
Penelope mar ainm;

Gur niarachd te da'n goirear e,  
 Ma leanas i do lorg;  
 Do ghiomharan 's co soilleir iad  
 'S tha 'n geal a bhios air dearg;  
 'S i 'n ti so tha mi 'g innseadh dhuibh  
 An t-sicbhaltachd gun fhèirg.

Penelope 'bhan Ghreugach sin,  
 Gur buan a sgeul aig each,  
 A chionn gu 'n robh i firinneach  
 Is fìor sheasmhach 'na gradh;  
 Ach Penelope dhubh ghle-ghèal so  
 Le a ceutadh choisinn barr;  
 Cha ruigeadh bean Uiliseis i  
 Mar 'n deicheamh, cuid 's gach cas.

tochd is gradh is tiughantas  
 An triuir a bha 's a' ghleann,  
 Is creidimh, ciall, is umhlachd,  
 Na cruintean 'bh air an ceann,  
 Tuigse, baidh, is faighidinn,  
 'S gun sgaiteachd ann an cainnt;  
 Bha 'n deichnear sin cho pusda riut,  
 'S tha 'n uir ri friamh nan cran.

Beir soraidh bhuam, ged dh'fhuirich aì.  
 Gu taigh nan uinneag ard;  
 'N taigh buadhach, stuadhach tuireideach  
 Nach uireasbhach ri daimh;  
 'N taigh ceolmhor, olmhor, aighearach  
 'S an faighear cuirm le failt;—  
 Gu'n gleidheadh an Rìgh a cheannard  
 dhuinn  
 'S a' bhain-tigh'rna 's math g'haths.

Ged dh'fhan mi air bhur eulthaobh  
 S ann leam tha chuis ro chaillt'.

Nach d'thug mi grcis de'n Juddachd  
 Anns a chuir 'am biodh an danns'.  
 Ach tha n seanfhacal 'ga urachadh,  
 Ge luthor an cu cam,  
 Ge titheach air an smodal e.  
 Cha bheir e bhos is thall.

Pleid or bleid—a wheedling a cajoling.  
 Eumhann—a pearl. Feinics -the phoenix—a mythical Egyptian bird. *Pol* -the north pole. Ceutadh—pleasantness, elegance. Penelope, wife of Ulysses, is regarded as a model of conjugal and domestic virtue. Her praise was sung by Homer. Smodal — crumbs, fragments of meat, sweepings.

---

Ailean Muideartach was married to Penelope Mackenzie, daughter of Colonel Mackenzie, of Tangiers. She was possessed of beauty, wit and sweetness of temper, and was highly esteemed.

## AM BRUADAR.

Oran air cor na rioghachd 'sa bhliadh-  
na 1715.

LE IAIN DUBH MAC IAIN MHIC AILEIN.

*Leinneag—*

Hei ho, tha mulad air m' inntinn,  
Cho trom ri claich mhuilinn  
Air lunnaibh na sineadh,  
Bho nach h-'eil a h uile rud  
'Chunnaic mi sgriobhte,  
Cha bheo air a chruinne  
Na 's urrainn an innseadh.

Hei ho!

Chunnaic mise 's mi 'm' chadal  
Ghe de dh'aisling ro fhuath'sach,  
Ghabh mi 'leithid de dh' eagal  
'S gun do theap mi bhi 'm' uaigh leis.  
Thug mi sealladh 's na speuraibh  
Is ghlac maoim mi le uamhann.  
Gan robh Mars anns an leum sin  
'Na lan eideadh geal cruadhach.

Ann an toiseach na còmh-stri  
Chaidh Bellona air ghluasad:  
'S nochd sinne, 'thoirt caismeachd bhuanu,  
Ar bratach gu h-uallach.  
Bha sluagh cois' agus marcachd  
A dol seachad mu 'n cuairt duinn:  
Bha run feirg' air gach gaisgeach,  
'Se dian lasadh gu cruadal.

Thug mi suil air an fhainge,  
 'S cha bu dearmadach m' inntinn.  
 'Nuair a chunnaic mi 'gharbh luaidh  
 Is fianb calma gach milidh,  
 Thainig smaointinn a' m' eanchainn.  
 Ma bha 'n tairgreadh 'na fhirinn  
 Gu 'm biodh cogadh is marbhadh  
 A bhiodh gailbheach 'san rioghachd.

'Nuair a chruinnich iad uile,  
 Sluagh gach lunge 's luchd tire,  
 Bu phailt biadh ac' is lannan,  
 Cha robh gainne 'thaobh ni orr'.  
 Bha iad namhaideach fuileach,  
 Is dian guineach 'chum strithe;  
 Bho la Fhinn cha d'ò chruinnich  
 Eric an uiread de mhiltibh.

Bu dluth chluinnteadh nan campa  
 Guth na Gall tromb' 's fuaim pioba,  
 Fairgneadh suondach na druma  
 'Cur gach curaidh gu dian theas.  
 Fhuair gach fear 'bha 'n comann da  
 Ordagb teann thun a ghnìomha,  
 'S theann an armailt ri marsadh  
 'Thoir gach namhaid fo ehis dhail li.

Labhair guth rium na briathran s';  
 "Ged's cuis-fhiamha na chi thu  
 Cha dean aon diu bonn lochd' ort  
 Mura coisinn thu 'm miorun;  
 Is an neach tha thu 'g iarraidh  
 Na bi fiafraich os 'n iosal  
 Gus am faic thu 'mhuc iasaid  
 "Ga sior stialladh aig miolchoin."

Chunnaic mise mu 'n d' dhuaisg mi

Ni chuir curam air m' inntinn,  
 Teine 'bruchdadh a canain,  
 'S bristeadh bhallachan dìona,  
 Leagadh 's leadairt mu 'r bailtean  
 'S iad 'gar glacadh os 'n ìosal  
 Paisdean 's mnathan a' caoineadh  
 S luchd an gaoil ann am prìosan.

Lunn—the pole of a litter or bier, a skid or pry. Mars—the God of War. Bellona—the Goddess of War. Tairgreadh—a prophesy. Fairgneadh—beating, hacking. Fiafraich or fiafruigh—enquire, ask. A mhuc iasaid—King George I.

---

The Jacobites, who took part in the insurrection of 1715, expected help in men and money from France. The standard of prince James was raised at Castletown, in Braemar, September 6th, 1715. The battle of Sheriffmuir was fought on the 13th of the following November. The Highlanders, who were cooped up in Preston, surrendered on the same day. The poem was composed shortly after these events.

# ORAN DO MHAC-SHIMI.

LE IAIN DUBH MAC IAIN MHIC AILEIN.

An deicheamh la de thus a' Mhairt  
A ghluais an staca 's measail aite;  
'S ait le chairdean beo.

An deicheamh la, &c.

Ged chuir naimbdean thu le anneart  
'Null do 'n Fhraing bhuainn, neo-ar-thaing  
dhaibh,  
Fhuair thu 'm ball fo d'bhroig.

Fhuair thu cuirt an sin o Luthais  
Ghabh e curam dhiot o'n b'fhiu thu  
Chionn do ghiulain chorr.

'S iomadh fuaran glan gun truailleadh  
De 'n fhuil uaibhrich 'ruith mu'd ghuail-  
libh,  
'Fhir a's uaisle feoil.

Caint gun aicheadh, ceart ri 'radh e,  
'S tusa 's cairdice 'm measg Ghaidheal  
'Bha riamh air d'aite beo

Tha fuil Stiubhartaich a' chruin  
'N deigh a dubladh a'd' chorp cubhraidh.  
'S Iarla Weem 's Mhic Leoid

Tha fuil phriseil Iarla Seaforth  
Air a sioladh a'd' bhallaibh rioghail,  
Glac nach crion mu 'n or.

Cairdeas fal' thu 'Mhac-Mhic-Ailein;  
 Da nair daingeann ri Gleann-Garadh;  
 Car thu Mhac-Gilleoin.

An t-armunn Sleiteach, Mac Shir Seumas  
 Nan arm geura, dhuit 'sa'cheum ud,  
 Dha 'm biodh na ceudan sloigh.

Ceannard aigeantach nan Abrach.  
 Gura fagus dhuit am fear sin;  
 Dh'eireadh leat na seoid.

Dreagan feardha 's nath'rail searbh thu:  
 'S tu bu ghailbhiche fo d' armaibh,  
 'S é' fhuil 'na tailbheum mor.

Leoghann ainneil 's neimheil calg,  
 A bheithir ana-meineach gu marbhadh  
 'N uair 'chasadh fearg a'd' shroin.

An laoch garg 's am buinne borb,  
 Is deacair fhoireigneach, triath na cal-  
                     machd,  
 Le 'm miannach mordhail chorr.

'S muirneach foirmeil an ceann airm thu.  
 Cuis a dhearbhadh o d' aois leanabais  
 'Bhi gun dearmad gleois.

Fhuair thu d'ghlacaibh ceile leapach,  
 Deagh Nic Ailpein gleidhteach sgapach.  
 Beul o'm blasd thig gloir,

Bain-tighearn dhiadhaidh, shocrach, chial-  
                     lach;  
 Cridhe fialaidh le deagh riaghailt,  
 Gnuis gun iomhaigh reot'.



An neamhain shuilleir 's an leug nach  
doilleir,  
'N ti gun choire mar sgathan gloine,  
Lan eireachdais gu leoir.

Gu ma buan do 'n lanain uasail,  
'Dh'fhas gun uabhar, air aon chluasaig  
An seire 's am buaidh gun leon.

'Dheagh Mhic Shimi nan arm innealt',  
Slan thu philleadh gu d'dheagh ionad,  
Sid mar shirinn do.

Tailbheum, properly *tuil-bheum*—a torrent. Neamhain or *neamhuaid*—a pearl. Ana-meineach—stubborn, furious.

Hugh Fraser, 7th Lord Lovat, married Elizabeth Stewart, daughter of the Earl of Athol, by whom he had Simon, 8th Lord Lovat. Simon married Catherine, eldest daughter of Cailean Cam, 11th MacKenzie of Kintail, and had by her Hugh, 9th Lord Lovat. Hugh married Isabella Wemyss, daughter of John, 1st Earl of Wemyss, and had six sons, Thomas of Beaufort being the fourth. Upon the death of Hugh, 11th Lord Lovat, in 1696, Thomas of Beaufort became the representative of the family. He was born in 1631, and died in 1698. He was married to Sybella, daughter of John Macleod, of Macleod, and had six

sons. Alexander his eldest son having killed a man by accident at a wedding near Inverness, had to leave the country. He fled to Wales, where he died. Simon, his second son, was the famous Lord Lovat of history. Simon's mother, Sybilla Macleod, Sir John Maclean's mother and Ailean Muideartach's mother were sisters. Thomas of Beaufort was actually the 12th Lord Lovat. It seems, however, that his right to the title had never been properly acknowledged; hence Simon was invariably designated 12th Lord Lovat. Simon was born in 1667. He studied at the university of Aberdeen, where he highly distinguished himself. He was treated very unjustly by the Earl of Athol, who endeavored to deprive him of his estate. He married Margaret Grant, daughter of Ludovick Grant, of Grant, in 1717. This is the "Nic-Ailpein" of the poem. He was beheaded in London, April 9th, 1747. He was a man of ability. He was pleasant in his manners when he liked, but selfish and full of duplicity. But whatever his character was, his execution, in the 80th year of his age, was a shameful and cruel act.

## IAIN MAC AILEIN.

---

John Maclean, commonly called Iain Mac Ailein, or Iain Mac Ailein Mhic Iain Mhic Eoghain, is entitled to a very high rank as a poet. He belonged to the Ardgour branch of the Macleans. Ewen, sixth Maclean, of Ardgour, was married to a daughter of Stewart, of Appin, and had two sons, Allan his heir and successor, and John. John was married and had a son named Allan. The poet was a son of this Allan. He was thus a great-grand-son of Maclean of Ardgour. He lived in Mull. His place of residence was not far from Aros. His poems were taken down by Dr. Hector Maclean, who lived about a mile from Tobermory. Dr. Johnson and Boswell called to see Dr. Maclean, when travelling through the Western Islands in 1773. The doctor was not at home, but the visitors were entertained by his daughter Mary, a highly accomplished young lady. She read and translated some of John Maclean's poems for them. Boswell makes the following reference to this fact:

“Miss Maclean produced some Gaelic

poems by John Maclean, who was a famous bard in Mull, and had died only a few years ago. He could neither read nor write. She read and translated two of them, one a kind of elegy on Sir John Maclean's being obliged to fly his country in 1715; another a dialogue between two Roman Catholic young ladies, sisters, whether it was better to be a nun or to marry. I could not perceive much poetical imagery in the translation. Yet all of our company who understood Gaelic seemed charmed with the original. There may perhaps be some choice expression, and some excellence of arrangement, that cannot be shown in translations."

Dr. Johnson's reference to Miss MacLean's translating Iain Mac Ailein's poems for him is as follows:

"There has lately been in the islands one of these illiterate poets, who, hearing the Bible read at church, is said to have turned the sacred history into verse. I heard part of a dialogue, composed by him translated by a young lady in Mull, and thought it had more meaning than I expected from a man totally uneducated; but he had some opportunities of knowledge; he lived among a learned people."

We scarcely think it probable that Iain

Mac Ailein was not able to read. His father, we may take for granted, was in fairly comfortable circumstances, and could afford to give him some education. The poet shows a good acquaintance with the traditionary history of Ireland. It is evident that he was well versed in the bible. He was thoroughly familiar with the political events of his own day. These facts, however, do not prove that he could read.

Iain Mac Ailein was evidently in his prime in 1689, the year in which the battle of Killiecrankie was fought. He composed a magnificent elegy on Sir John Maclean, who died in 1716. His *Iniric Fear Threisinnis* must have been composed about the year 1738. There is no reference in any of his poems to the events of 1745. It is probable that he died about that time. He was an old man at the time of his death.

---

## ORAN.

---

A rinneadh 'n uair a bha Sir Iain Mac-Gilleain, Triath Dhubhairt, ann  
an Carnabrug.

---

## LE IAIN MAC AILEIN.

---

Bein fios leat bhuam do Carnabrug<sup>h</sup>  
Gu deagh Shir Iain nan armunn gasd',  
Ged rinn mi caochladh maighistir  
Nach feaird' mi mu mo mhiadh e.

Ge tric a dol a dh' Aras mi  
 A dh'ol gach boinne 'tharas mi,  
 Cha 'n ionnan's mar a b'abhaist dhomh.  
 Cha bhi mo ghair' air m' fhiacail.

Na mionnan 'thug sinn thall an sin,  
 'N uair a bha camp Mhic Cailein ann,  
 'Dheoin De cha mhisd' ar n-anam iad.  
 Ach b' aindeonach an gnìomh e.

Na'n cluinninn fhin am Bacach  
 'Thigh 'nn le chabhlach laidir aefhuinn-  
                   each,  
 Cha dearbhadh neach thar fasdaidh orm  
 Gu 'm b'fhear *protection* riamh mi.

Na'm faicinn duine firinneach  
 A chomhdaicheadh na dh' innseadh dhomh  
 Gheibhteadh 's an Leth Iochd raich mi  
 'S mi comhdach mo phios iarainn.

Ged nach robh mi riamh cho tapaidh  
 'S gu 'n deanainn sealg no tacar leis,  
 Is leoir leam fhad 's a chaidil e  
 Fo 'n leabaidh far 'n do liath e.

Tacar—provision, plenty.

Shortly after the battle of Killiecrankie the Earl of Argyll obtained a commission of fire and sword against the Macleans, and invaded Mull with a force of 2,500 men. Sir John Maclean retired to the fortified island of Kernburgh, and advised his followers to take the oath of allegiance to the new government, and accept protections from Argyll. He remained in Kernburgh until 1692.

## SGEUL AN EIBHNEIS;

Oran a rinn am Bard 'n uair a chual e  
gu'n robh Sir Iain Mac-Gilleain beo.

## LE IAIN MAC AILEIN.

Na'm faicinn gu 'm b'fhior,  
Na'm faicinn gu 'm b'fhior,  
Na'm faicinn gu 'm b'fhior,  
Sgeul dearbhte so,

Bu mhire mi-fhin  
Na caitean beag mios'  
Nan digeadh gu crìch  
An tairgineachd,

An neach so 'chaidh eug  
Am barail gach leigh  
'Thigh'nn thugainn  
'Na threun-fhear Albanach;

Mar thàice ri 'r cuil  
'Sa' chath mar cheann-iuil,  
Gu 'n togamaid suil  
Bho 'r plangaidean;

Gu 'n eireadh deagh fhonn  
'S gach cridhe 'tha trom,  
'S cha 'n fhaicteadh cinn chom  
Neo-mheanmnach oirnn.

Gu 'n tilgeamaid clach  
Ri 'r nabaidh cho ceart,  
Gus an ruigeamaid *stap*  
An t-seann duine;

Gu 'n cuireamaid baile  
Air oiribh ar cas,

Cha leatadh aon drap  
De 'r dranndan ruinn,

'S gu'n tilleamaid breug  
Air ar coimpire fein,  
'Nuair 'chuireadh e 'n eucoir  
Dhalmar' eirnn.

Le fabhar a chruin  
'S le rathad an Diuc  
Na'm faighinn do chuis  
A dhainghneachadh,

'Sa chinneadh so fòs  
Chit' iongantas mor,  
Gu 'm bu mhacanaibh og  
Na seann daoine,

'S na sgrìotachain mhios'  
'Dol 'n airdead 's am miad.  
'S bhiodh iad aithghearr aig linn  
An leanabalachd;

'S gach bean dha'm bu tric  
Clann nighean mar shlioc  
Gu 'm biodh aca mic  
Gu toirbheartach.

Mar nach d'fhas e 'na d dheigh  
An airdead no 'm meud,  
'S ro mhath chinneadh am fear  
'S na garbh-chrìochaibh.

'S bu lionmhor na feidh  
Nam frithearaibh fein  
'Dh' aindheoin tapachd is treimid  
Shealgairean.

Dheanadh machair is coif  
Gair' lachainn ri d' chloinn,



'S tu 'thigh'na dachaidh fo staoileadh  
Ainmealachd.

'Tha mi guidhe gu dur  
Air an Ti 'th' air an stiuir  
'Ur cur sabhailt' o'n chunpart  
Chaillteach so.

Gu cala gun ghuais,  
Gun bhairlinn, gun stuadh,  
Gun trioblaid, gun luasgan  
Laimhrige,

Gu tearuinteachd nois  
Gun uireasbhuidh gleois,  
Far nach tuaig'neadh an rod  
No 'n t-anfhadh sibh.

'N sin bu mhire mi-fhin  
Na caitean beag mios',  
Na'm faicinn gu 'm b'fhior sgeul  
Dearbhte sin.

Tairgineachd — prediction. Guais—  
danger. Laimhrig—a landing-place, a  
wharf.

---

### NA'N DIGEADH SIR IAIN.

---

Oran a rinn am Bard 'nuair a chual e  
gu'n robh Sir Iain Mac Gilleain  
ann an Sasunn.

---

LE IAIN MAC AILEIN.

---

*Lwinneag—*

Na'n d' thigeadh, na'n d' thigeadh,  
Na'n d' thigeadh do sgeul,

'S gu 'm faodainn 'bhi cinnteach  
 As na dh' innseadh dhomh 'n de,  
 Gu'n tilginn as m' fhochair  
 An cochull gun fheum,  
 'S gu 'm faicteadh mi fhathast  
 Air atharrach gleus'.

Na'n digeadh Sir Iain  
 Mo chridhe 's mo chleibh,  
 Gu 'm b'eibhinn ar n-aigheadh,  
 Mar bhradan a' leum.  
 Thogadh cridhe do mhuinntreach  
 'Tha 'n cunnart dol eug,  
 'S gu 'n digeadh do m' ionnsaidh-s'  
 Mo shugradh beag fhein.

Do chinneadh 's do dhualchas  
 'Bha cruadalach treun,  
 'S bu mhath an Raon-Ruairidh  
 Mu 'd ghuaillibh 's an fheum,  
 Tha 'nis 'n am fath truaighe,  
 Mar chuagair' tha 'm beus;  
 Ged gheibh iad am bualadh  
 Cha ghluais iad am beul.

Ged tha sinn fo dhochair,  
 Mar mholtaibh mu chro,  
 Aig naimhdean fo bhaogh'l  
 'Toirt dhuinn aobhar air bron,  
 'S luchd-spuillidh ri tair oirnn  
 Mar thrail na spain bhrog,  
 Cha'n aithnicht' an teas la sinn  
 Aig airdead ar croic'.

An ealta ro gbleusd'  
 An robh eifeachd gu leoir,  
 'Bhuidh' neadh geall air gach tulaich,  
 Far an criunniceadh eoin,  
 Le'n itean corr sgeithe,  
 Le'n treine 's le 'n treoir,

Cha 'n fhearr iad air coinneimh  
Na cromanan-loin.

Na'n tilleadh a chuibhle  
Bharr iomrall a seoil,  
S gu 'n iompadh i deiseil  
N taobh deas mar bu choir,  
'S iomadh neach tha fo mhaiseag,  
'Sa cheann lubte 'na sgrob,  
'Chuireadh baile air a chasaibh  
An taisbeanadh shron.

Na 'm biodh iad dhomh fagusg  
Na bheil fad o laimh,  
Sir Iain nan caisteal  
Is Bacach a bhlair,  
'N neach do 'n d' fhuiling mi m' fhaob-  
hach,  
Mar chaora mhaoil bhain,  
Bheirinn tionndadh mar leogham air,  
'S m' ordag 'na shail.

'S leor truinead bhur cadail,  
Ma thachair sibh slan!  
Mur suidhich sibh cairtean  
A ghlacas cuid chaich,  
Bidh sinne fo gheur sgrios  
Le feileadh a' chlair;  
Mur faic sibh fo dhien sinn,  
Bidh dith oirnn ri 'r la.

Tha sinn tamuil an iargain  
Le fiabhras ro ard;  
'S faide la leinn 'g ar pinadh  
Na bliadhna 's sinn slan.  
Am brудар an fhaochaidh,  
Tha daoine ag radh,  
Gur tearc leigh a ni aithn' air  
Seach teannair a' bhais.

'S mor am fàrnad a th' agam s'  
 Ri d' aid is ri d' chleoc;  
 'S iad 'th' air grianan na maise  
 Ri glacadh an soigh.  
 Na 'm b'e m' fhortan sa tuiteam  
 'N riochd buclan do bhrog,  
 'Se 'b' fhearr mar shogh muntan  
 Na crìochan rìgh mhoir.

"ha mi 'guidhe le m' run  
 Is le m' dhurachd do ghnath  
 Air 'n Ti 'chrutbaich air thus thu  
 'S thug dhuinn thu mar bhlatb,  
 Cur muinghin mo dhochais  
 'Na throcair ro ard,  
 Nach d' fhuair sinn ach leasan  
 Thun ar 'eagasg na's fhearr.

Cuagaire—an awkward, slovenly man.  
 Baoghal—peril, danger Corr—excellent.  
 Faobhaich — despoil. Faochadh — the  
 point in sickness at which one is begin-  
 ning to get well, relief. Teannair—any  
 instrument to squeeze with.

---

### NAIDHEACHD AN AITEIS.

---

Oran do Shir Iain Mac-Gilleain air do 'n  
 Bhard a chluinntinn gu 'n robh e  
 a' tighinn dhachaidh.

---

### LE IAIN MAC AILEIN.

---

An sgeula so 'th' aca  
 'Ga innse le aiteas,  
 Na'm faighinn fear-ceartais

A dhearbhadh am mach e,  
 B' ionnan eirigh do m' aigneadh  
 'S mar gu 'n leumadh am bradan  
 Bho dheabhadh an aigeil le luth-chleas;

Sir Iain nan caisteal  
 Thar fograidh 'thigh 'nn dachaidh  
 Gu mor bhaile Shasuinn,  
 'S a bhanruinn 'ga ghlacadh  
 Le caoimhneas bu cheart d'i;  
 'S cha bu traoiteir air aitim  
 Do dh' oighre no 'fhuction a cruin-s' e.

'S ann 'chaill iad na bh' aca  
 De dh' earasaid fharsuing  
 Leis gach tionndadh 'bha tachairt;  
 N Inbher-Cheiteinn thuit Eachann  
 Is mile mu 'bhrataich  
 Gun tioma, gun taise;  
 Foill Holburn 's nam marcach 'thug cuis  
 diu.

'N ti so dh' fhalbh bhuainn air bhadhal  
 'S nach d' fhag brathair no athair,  
 'S daor a cheannaich e 'm fabbar  
 'Thug rìgh Seumas d'a grathunn.  
 Threig e 'chinneadh mor flathail  
 Dha 'n robh oighreachd is taighean,  
 Ragh e 'm fogar seach aighear a dhuthcha.

An Raon-Ruairidh le brughach  
 Bha do reisimeid subhach  
 'S tu-fhein maille riubha;  
 'S iomadh gruaidh 'bu ghlan rughadh  
 'Dol 'n ar n-armaibh 's 'n ar n-uidhim  
 Ann an toiseach do shiubhail,  
 'Theirt fios fuathais gu buidhinn an  
 diomba.

Ged a b' og thu 'n Dun-Chailleann  
 'S e do ghnìomh nach robh clannail  
 'S ann a dhearbhadh thu 'bhi fearail,  
 Chuir thu gearradh a chuil chlannaich  
 Ri aodann a bhaile;  
 Ged thuit pairt diu gun anam  
 Chuir iad aitreabh nan Gallaibh 'na  
                   smudan.

Cha chualas gu' minic  
 Ann an seanachas no 'm filidh  
 Gu 'n robh duthaich no cinneadh  
 Riamh 's a chas 's a bheil sinne,  
 Gun fhear pairte no spionnadh  
 Ann an aite no 'n ionad;  
 Sinn gun rìgh, gun cheann-cinnidh, gun  
                   duthaich.

'S fad o cheil' iad air bhadhal  
 Gach fear treun a chur catha,  
 A b' fhearr feum leis a chlaidheamh—  
 Dh' fhalbh am buachaille ra mhath,  
 Dha 'n robh caoimhneas is ceannas,  
 'S dh' fhag e 'threud fo 'throm eallaich,  
 Gun fhear gleidhidh, no faire, no stiùiridh

Dh' fhalbh ar n-aighear air fad bhuanam,  
 'S sinn mar luirich a' bhaigeir,  
 Air a tilgeadh air cladach,  
 'Na cuis bhuirt agus mhagaidh,  
 Is gun chluad d' i, 'ga pailtead,  
 Gun choig fichead fear-tagraidh,  
 'S iad 'ga reuladh, 's'ga sgapadh, 's ga  
                   spuinneadh.

Ged is trom leinn an strac sin,  
 Thoil ar peacannan barr air,  
 Gu 'n robh pobull 's an Eiphit,  
 'Bha fo bhruid aig rìgh Faro,

'S 'n uair a chaidh iad do' n fhasach  
 Is a chaochail iad guathàn  
 Fhuair iad comhfhurtachd admhòr bho'n  
                   sgiuirsadh.

Na'm pilleamaid fhathast,  
 Le cridheachan matha,  
 Bharr icmhall an rathaid  
 Bu shoirbh do Rìgh Fhlaitheis  
 Gach snial a th' air laidh' oirnn  
 Gu tur dhinn a chrathadh,  
 'S gu 'm b' ionmhuinn le'r n athair ar  
                   n-umhlachd.

Ged tha sinn fo aimheal  
 An deigh Mhic-Gilleain,  
 'S beag an t-ainm e r'a labhairt  
 Seach fogradh nam flaithean  
 Dna 'n robh crun agus cathair,  
 Beairt a's uamharr' r'a amharc,  
 'S gur a seirbhe e na 'n gabhann r'a  
                   iomradh.

Ma 's a firinn ri 'labhairt  
 Gur h-e Seumas a's athair  
 Do na Phrionnsa a th' air faighinn.  
 Ge b'e thionnsgainn ri daithean  
 'Chur air og anns a chreathail,  
 Tha mi 'n duil gu 'n dig lacha  
 A bheir luchd a ghnìomh' ghrathail gu  
                   cunntas.

'S mairg am Breatunn a tharlas  
 Nuair thig diogh'ltas a phaigheadh  
 Luchd na foille 'san ardain;  
 Ghearr iad muineal rìgh Tearlach  
 Air fìor bheagan de dh' abhar  
 Chuir iad Seumas air anradh,

'S ghabh iad Uilleam is Mairi d'an  
ionnsaidh.

Gu bheil Britheamh 'sna' neamhan  
'Tha 'toirt teisteanais araid  
Gur h-e fein dha'n robh cas dhiu;—  
Chaochail siantan is laithean,  
Bhruchd gach torran gu saibhir,  
'S tha gach duine na's fhearr dheth  
Bho na thachair do 'n Bhanruinn so  
'ernadh.

Earasaid—a square of tartan cloth worn  
over the shoulders. Badhal—wandering.  
Clannach—hanging in locks. Aimheal—  
vexation. Gabhann—gall.

It was commonly, but erroneously supposed that Prince James was not the son of James II. and his wife. The Prince was born in 1688, a few months before his father's abdication. Queen Anne was crowned in 1702. Sir John Maclean returned from France in 1703. Queen Anne conferred a pension of £500 sterling a year upon him. This pension he enjoyed during the remainder of his life.

## AN SUGRADH.

LE IAIN MAC AILEIN.

Thoir fios bhuam gu Anndra,  
'S na dearmaid 'innseadh trath,  
Mo chompanach uasal



Ro shuaire is bu chubhaidh dha,  
 Ma's fath leis gu gruaman  
 An suairceas a dhol mu lar,  
 Gu bheil leannan 'bu ghaol leis  
 Air caochladh 's air faotuinn bais.

Bha uair ann 's bu chluiteach  
 'S an duthaich so anns gach ait,  
 Macnas gun droch dhurachd,  
 An sugradh 's an fheala-dha,  
 A mheadhail is a mhuirn  
 O'm bu shuundach an duine slan;  
 'N diugh tha gach aon 'bheir uidh dhaibh  
 Air a chumntas mar dhuine bath.

An Aros laghach shuas ud,  
 Bha uair a chunnaic mi e,  
 Bhiodh comh-theanal uaislean,  
 'S cha b' shuarach mo chuid-s' de'n trath.  
 Bhiodh Sir Ailean 'sa chluain sin  
 'S a shluagh fhein am fagus da,  
 'S bhiodh an oidhche 'b'fhuaire  
 'S a chuantal sinn leinn ro ghearr.

'Nuair 'thigeadh an luchd-sugraidh,  
 An cuil cha chuireadh iad iad  
 'S ann 'bhitheadh iad gle mhuirneach  
 Fagus d' an seomraichean ard.  
 Bhiodh meas ac' air na h-orain,  
 'S bu sholasach deth na baird;  
 Is bhiodh luchd-falbh na h-Eireann  
 Gle ghleidhte le feil' an lamh.

'Nuair 'dh'fhalbhadh an geamhradh  
 'S 'thigeadh an samhradh oirnn blath,  
 Rachamaid thar chuantan  
 Dh'amharc air ar cairdean graidh.  
 Ruigeadh iad Sir Seumas  
 An Sleit o'n 's e 'b' fhaighe air laimh,

'S bheireadh iad greis eibhinn  
Air sgeulachdan 's ol mu'n ehlar.

B' e a shamhailt ceudna  
Aige fhein 'gheibhteadh mar ghuaths,  
Comhlain is long ghleusda  
Leis an reubt' sruthan is sail.  
Bhiodh a bhrathair fhein ann,  
Gilleasbuig 'bu gheir' na cach;  
S' geal thigeadh na ceudan,  
S' e-fhein fear-cuideachd a b' fhearr.

Cha 'n fhanadh an luchd-sugraidh  
An aon aite fad an tamh  
Gu 'm b' i 'n inrich uaibhreach e  
Ghuasad an uin' cho gearr.  
Ruigeadh iad Mac Ruiridh  
Nan cuach 's nan cupachan lan,  
'S b' i mhala gun ghruaman e,  
Gachdaran an deagh ghnaiths.

Nuair 'chruinnicheadh siol Olaghair  
Bu stoirmealach meadhail an ghnaiths;  
Gheibheadh luchd an fhalbhain  
Gu soirbh bhuath gean math is dainh.  
Cha 'n fhaicteadh iad air chorra-ghleus  
Le doilgheas 's biodag 'nan laimh;  
'S ann 'bhiodh iad subhach so-ghradhach  
Le moran comuinn is graidh.

Gur deacair air an t-saoghal  
Luchd-baoiridh a dhol mu lar;  
Gach neach le neart a ghaoirdein  
Tha saothrachadh arain do ghnath.  
Tha da thrìan de'n t-saoghaol  
A'saoil-sinn gur h-e rud a 's fearr;  
Ach Caiptein Chlann Raonail  
Cha d' chaochail gu barail chearr.

Tha iognadh air na ceudan  
 Cia 'n reusan mu'n dug e 'ghradh  
 Do na leannain bheusachs'  
 'Tha deidheil trioblaideach dha,  
 An naire agus an fheile  
 Le cheile 's' am pailteas laimh';  
 Ban-seirbhisich neo-ghleidhteach  
 An teirm bhi 'togail a mbail.

Chi mi mar cheum trocair  
 D' Mhac-Dhomhnaill an aignidh aird  
 Na dilleachdain 's na deoiridh  
 A chomhnadh 's a dhion le baigh,  
 Bho 'n tha Sir Iain air fogradh,  
 Sir Domhnall an Glaschu 'na thamh,  
 'Sgun oighre Mhic-Leoid  
 Ach ag ol a bhrochain a spain.

'S dream dhligheil dha fhein iad  
 Nach feud e leigeadh mu lar,  
 'S bha iad fo mheas gle mhor  
 Aig geugaibh gineil a fhreumh'.  
 Dh'fhag each e 'na onrachd  
 'S na seoid so 'nan dileab dha,  
 Mar bha Oisean 's na cleirich  
 'N deigh Fheim an tir Imtis Fail.

---

The Gilleasbuig referred to was the Ciaran Mabach. Ailean Muideartach, Capitein Chlann-Raonaill, was one of the most popular chiefs in the highlands. Sir John Maclean and himself were first cousins. Norman Macleod, chief of the Macleods, Siol Olaghair, died in 1706. His son and heir, who was also named Norman, was born a few months after his death. This is the oighre Mhic-Leoid referred to.

## SIOL OLAGHAIR.

LE IAIN MAC AILEIN.

'Shil Olaghair gun ainmis,  
 B' ann d' 'ur cliu 's d' 'ur deagh alla  
 'Bhi caoinhneil d' ur caraid  
 'S 'bhi earrant' ri 'r fuathaibh.  
 Thug na h-uaislean so 'dhealaich riun  
 Aithn' agus earail dhomh  
 Mi 'dh' ionchar am beannachd  
 Gu'r bannal 's gu'r n-uaislibh.  
 Gu'n robh e orr' aithnicht'  
 Mheud 'sa fhuair iad de'r carthannachd,  
 'Reir cleachdadh nan sean daoine  
 Ceanalt' mu'n cualas.  
 Ged tha na brait ura  
 Ro sgianhach le suilibh  
 'Se 'in brat air a chludadh  
 'Bheir dubhlan do'n fhuachd duinn.

Fhuair mise seol ainneamh  
 Gu giulan am beannachd  
 A dh'ionnsaidh an leannan,  
 Ge tamull leo uath iad;  
 Gu comunn gun aineolas,  
 Caoimhneasach, carthannach,  
 Gun fhotheid, gun fhanaid,  
 Gun charraid, gun tuasaid.  
 Tha sean-fhacal laghach  
 'Thuir na daoine gu seadhach.  
 Nach facas riamh meadhail  
 Na deaghaidh gun ghruaman;  
 Cainnt eile cho fìor ris,  
 Is dh'fhaitrich mi fhin e,  
 Nach b'e 'n rathad gu cinneachdair  
 An inric ro uaibhreach.

'N uair 'thainig mi dhachaidh,  
 'S rinn mi caileigin stada,  
 B' fhatl ionndrainn do m' phearsa  
 Gach cleachdadh a fhuair mi.  
 Na bha mi a' seachnadh  
 De shaibhreas 'ur pailteis  
 Bha mi 'g ordachadh agam  
 Gach maduinn 'n am gluasad;  
 'S mi ri canran gun chaidrimh  
 Ri ceile mo leapa,  
 'Cur an ceill gur h-e staid-se  
 'Thug dhachaidh mi uatha,  
 'S nam bithinn air fuireach  
 Leis na fhuair mi de chuireadh  
 Gu'm bithinn gun mhulad,  
 Gun uireasbhaidh fhuathach.

Nam biodh feum anns na beamachdan  
 'S gu 'm fuasg'leadh iad fearann  
 'S ann chuirinn gu deamhainn  
 Le dealas gu tuath iad.  
 Bheirinn aithne agus earail dhaibh  
 Taghal an Talascair  
 Aig 'n fhear 'chomhnadh mi 'm' ainnis  
 Gu carthannach, uasal.  
 'S an ceile tha maille ris  
 'S beus d'i 'bhi mathasach,  
 'S feile na mala,  
 Cha 'n aithne dh'i gruaman.  
 Gur h-alainn 'na bail' i,  
 Le surd is le dealas,  
 'Thoirt feusda gun ainis  
 D'luchd ealain is cuairte.

# ORAN DO MHAC-LUCAIS.

Air dha maoidheadh air a Bhard gu'n  
cumadh e 'suas ceann an amuill ris.

LE IAIN MAC AILEIN.

O marbhphaisg ort, a shaoghail,  
'S mairg aon dha bheil thu mar leannan  
Is ann dhe d' abhaist daonnan  
'Bhi blaomannach, caochlach, carach.  
Thug mise mo sheal fhein as  
Mar dheideig a bhiodh aig leanabh  
Is chunnaic mi le m' shuilibh  
Gu 'n deachaidh mi dluth 'am mearachd.

Na'n tuigeadh tu mo nadur,  
'Fhir ghraidh cha 'n 'eil thu 'nad airidh:  
Is coltach pairt de d' ghiulan  
Ri' stiubhart gun suilbheachd ra mhath:  
Gu 'n toir thu cuibhrionn dhubailt  
Do 'n umbaidh gun iul, gun aithne.  
'S air leam gur h-olc an seol sin  
'S an duine coir a chumail falamh.

Nach seall thu air Mac-Lucais,  
Cha sugair e mar mo bharail;  
Cha robh e riamh cho gorach  
'S ga'n deanadh e oran no ealaidh.  
Ged chumainn-sa le m' bhriathraibh  
'Suas sgialachd air Tuath De Danann.  
'Nuair theannamaid gu croilean  
'S e-san gu mor 'bu mho bonnach.

Gu 'n robh mi latha 'm Blath-bheinn  
Mar-ri Iain saibhir na h-Earadh,  
An comunn bhinn na clarsaich,  
Far am biodh luchd-dan 'ga leanachd.

Gu'n deanaim fhin is Ruairidh dhaibh  
 Duanagan beag' de rannaibh;  
 Is gheibheamaid deoch bhrioghmhor  
 B'fhearr leam na miadachd do bhonnaich.

Is bha mi la na Sroine  
 Mar-ri luchd eolais is aineoil;  
 'Sa chuideachd bha na sair sin,  
 Na Gaidheil dha 'n geilleadh ceannas,  
 Sir Iain is Sir Domhnall  
 'S an coirneal deagh Mhac-'Ie-Ailein.  
 'S fear eile de m' luchd-iarraidh,  
 Alastair ciar Ghlinne-Garadh.

'Nuair 'chruinnicheamaid gu campa  
 Le 'r ceannardan meanmnach, meara.  
 Air theicheadh rachadh bron bhuainn.  
 'S bhiodh solas a' comhnuidh mar-ruinn.  
 Gu 'n faighinn fhin le m' rabhart  
 Mo phairt de na bhiodh 's ant-searraig:  
 'S cha chumadh tus' an uair sin  
 A suas rium do cheann de'n amull.

Cha 'n innis mi mo chruadal  
 Mu 'n gluais iad gun deach mi 'n mearachd;  
 Och, gur h-e falbh nan uaislean  
 A's buaine a tha mi 'gearan;  
 Gu'n robh mi mar-ri daoine  
 'Dheanadh faochadh dhomh anns a charr-  
     raid,  
 'Nuair bha thus', a Neill, a laochaim.  
 A'd' bhuachaille chaorach aig baile.

- Blaomannach—inconstant. Deideag—  
 a toy. Sugair—a merry fellow.

The Ruairidh referred to is Roderick  
 Morrison, an Clarsair Dall.

EACHDRAIDH THUATHA DE DAN-  
ANN.

According to the legendary history of Ireland, the first people that settled in that country came from Greece. They were under a leader named Partholan. They had three druids among them: Fios, Eolas and Fochmarc, or Intelligence, Knowledge and Enquiry. The Partholanian colony was almost wholly destroyed by a pestilence. The second people that settled in Ireland came from Skythia. The name of their leader was Nemidh or Nemidius. They were of the race of Magog, son of Japhet. They suffered terribly from the attacks of sea robbers, called Fomorians. The greater part of them left the country. Simeon Breac and his clan went to Thrace, Beothach and his clan went to Greece, and Britan Maol and his clan went to the Island of Mona, Anglesey. The third people that settled in Ireland were the Fir-Bolgs. They were descended from Simeon Breac and his followers. They ruled over the country thirty-six years. The fourth people that settled in Ireland were the Tuatha De Danann. They were descended from Beothach and his followers. They wandered from Greece to Germany, from



Germany to Scandinavia, from Scandinavia to Scotland and from Scotland to Ireland. They were necromancers. They could raise storms, heal the sick, and restore the dead to life. They had four talismanic articles of wondrous powers with them, namely, the Lia-fail, or stone of Destiny, Lugaidh's sword and spear, and the caldron of their king, the Daghdha Mor. They conquered the Fir-Bolgs, Fomorian and other inhabitants of Ireland without much difficulty. They ruled over the country about one hundred and ninety-seven years. The fifth and last people that settled in Ireland, previous to the beginning of the christian era, were the Milesians or Gael. They are descended from Gaidheal Glas, or Gathelus. Fenius Farsa, King of Skythia, was an eminent patron of learning. His second son, Niul, was the most accomplished scholar of his day. This Niul, who was married to Scota, a daughter of Pharaoh, King of Egypt, was the father of Gaidheal Glas. The descendants of Gaidheal Glas went from Egypt to Crete, and thence to Skythia. They finally settled in Spain. Their most renowned hero was Milidh or Milesius, who ruled over the greater part of Spain. It was under the leadership of the sons of this Milidh that the Gael went to Ireland.

The following account of the landing of the Milesians in Ireland, of the manner in which they obtained possession of the country, and of the vengeance taken upon them by the Tuatha De Danann, is by Iain Mac Ailein, the poet:

Thanaic Clanna Milidh as an Spain do dh' Eirinn, rioghachd a bha fo gheasaibh. Air do sgioba naoidh longan diubh teachd gu tìr chruinnich sluagh na duthcha, do 'm b' ainm Tuatha De Danann, gu comhdhail a thabhairt daibh. Thubhairt iad ri Clanna Milidh nach robh anuta ach gealtairean agus baoth-oglaichean a thaobh is gu'n danaic iad air tìr gun fhios. Fhreagair Clanna Milidh gu'n digeadh iad air tìr le fios daibh. Thubhairt Tuath De Danann iad a dhol 'nan loingeas, agus naoidh tìoman a chur eadar iad agus tìr, agus na'n digeadh iad air tìr an deigh sin gu 'm faigheadh iad leth Eirinn gun tuilleadh cogaidh. An deigh do Chlanna Milidh so a dheanadh thugadh Eirinn as am fradharc le druidheachd Thuatha De Danann air achd's nach robh iad a' faicinn ach aon ghroban creige ann an dealbh muice, ni a dh' aobharaich gu'n goirear de dh' Eirinn Muc-Innis Bha am measg Clanna Milidh druidh, a bha na dheagh dhuine ealain. Thubhairt e-san riutha nach robh iad ach amaideach do bhrìgh is nach robh iad a tabhairt fainear gur h-ann ri luchd-druidheachd a bha 'n gnothach; gu'm b'i a chreag a bha iad a' faicinn Eirinn agus ge b'e a bhiodh an sin gu'm biodh e an Eirinn. Leig Clanna Milidh an sin uchd nan naoidh longan ris a chreig, mu'n robh stuadhan anabarrach a' bristeadh. Bhathadh seiseir de 'n cinn iuil, air chor is nach deachaidh air tìr ach a triuir dhiubh. B'e ainm nan triuir Eireamhon, Eibher Fionn, agus Calpa 'Chlaidheimh. Thagair Clanna Milidh a nis an cumhnant air Tuath De Danann.

Dh'aontaich Tuath De Danann leth Eirinn a thabhairt daibh, ach ceannas na duthcha uile a bhi aca fein. Cha doireadh Clanna Milidh so dhaibh, agus mar sin thoisich an cogadh. Thubhairt an druidh a bha maille ri Clann Milidh gu'm bu ghorach dhaibh a dhol a chogadh ri luchd-druidheachd; gu'm b'i a chomhairle-san dhaibh iad a bhi oidhche 's an aon bhaile ri Tuath De Danann, agus iad a dh'fhaozuinn mar gheasaibh do fhuasgladh orra gu'n leigeadh iad breith na cuise a dh'ionnsuidh a cheud fhir a thachradh orra an deigh dhaibh falbh le cheile as a bhaile sin. Rinneadh so. Air do Chlanna Milidh agus do Thuath De Danann falbh as a bhaile, 's e a' cheud duine a thachair orra an druidh. Thubhairt Aonghus Mac an-Daogha, righ Thuatha De Danann, ris, "S mor a tha agadsa r' a dheanamh an diugh, a dheagh fhir ealain." "Ciod a tha agam r'a dheanamh an diugh?" arsa 'n druidh, "ach falbh le m' chruit 'dh' fheuch co a 's fearr a bheir duais dhomh airson mo chiuil." "Tha barrachd is sin agad r'a dheanamh" arsa Aonghas; "tha agad ri Eirinn a roinn'na da leth." Na'm biodh sibh air gach taobh toileach, arsa 'n druidh, dheanainn-sa an ni a tha sibh ag iarraidh a dh'aon fhacal. Dh'innis iad dha gu'n robh iad toileach. An sin thubhairt an druidh is e so mo bhreitheanas-sa: "Bho 'n a bha 'n leth os cionn talaimh de dh' Eirinn agaibh-se, a Thuath De Danann o chionn greise, agus gur luchd-druidheachd sibh, bidhidh a nis an leth a tha fo'n talamh agaibh, agus an leth os cionn talaimh aig Clanna Milidh; agus

dhuitsa, Aonghais Mhic-an-Daogha, bho'n is tu rìgh Thuatha De Danann, tha mi ag ordachadh a bhrugh a's fearr a tha 'n Eirinn, brugh barragheal na Boinne, agus a thaobh chaich biodh gach neach a' faighine bruighne dha fein." An sin chruinnich Tuath De Danann a dh'fheuchainn ciamar a dhioladh iad iad-fein air Clanna Milidh. Thubhairt Aonghas Mac-an-Daogha gu'n dioladh mar a b' abhaist daibh, le druidheachd agus le eadarmhanadh; gu 'n rachadh iad an riochd dheochannan laidir a bhiodh a cur dith ceille agus call codach air Clanna Milidh anns gach aite 's an tachradh iad riutha; gu 'n gabhadh e-san air fhein a bhi 'n riochd fiona 's an Spain bho 'n is ann as a sin a thanaic Clanna Milidh; agus gu'm biodh Cliodhna nighean Mhanannain, a bhanruinn, lamh ris ann an riochd brann-daidh 's an Fhraing. Chaidh comhairle an rìgh a ghabhail. Thainig triuir mhac Earmuinn Mhoir do dh' Alba. Chuir an ceud fhear e-fein ann riochd uisge beatha Ghlaschu; chuir an darna fear e-fein ann an riochd uisge-beatha Rois Chlann Ghill - Aundrais; agus chuir an treas fear e-fein ann an riochd uisge-beatha Fhioghabhaidh, ris an abrar a nis Tiritheadh.

Tha sliochd Earmhuinn Mhoir an Albainn gus an latha an diugh. Sloinnean na cinn-fheadhna a thanaic bhuaithe mar so:—

Ghin Earmunn Mor Ruaimle, Aodh, agus Fiachraidh. Ghin Ruaimle Glasrach, ghin Glasrach Siream Suain, ghin Siream-Suain Bristeadh Spuaice, ghin Bristeadh-Spuaice Streup-ri-Uaisle, ghin

Streup-ri-Uaisle Milleadh-Bracha, ghin  
 Milleadh-Bracha Casgairt, agus ghin Cas-  
 gairt Lag-a-Cheobain. Ghin Aodh Aig-  
 neadh-Corrach, ghin Aigneadh-Corrach  
 Sruladh-Sporan, ghin Sruladh - Sporan  
 Milleadh-Tanach, agus ghin Milleadh-  
 Tanach Cas air Bhraghad. Ghin Fiach-  
 raidh Blialum-Blialum, ghin Blialum-  
 Blialum Seasamh-Miapaidh, ghin Seas-  
 amh-Miapaidh Lamh-air-Sgeanaibh, ghin  
 Lamh-air-Sgeanaibh Daor-ri-Cheannach,  
 agus ghin Daor-ri-Cheannach Garbh-na-  
 Nollaig.

---

## FOGRADH THUATHA DE DANANN.

---

LE IAIN MAC AILEIN.

---

Fogradh Thuatha De Danann  
 A crìch an ceannais, a Fodhla;  
 'S ann de chruadhas an sgeula  
 A bhi a Eirinn 'g am fogradh.

Chaidh Aonghas og Mac-an-Daogha,  
 'Na fhion braonach 'chum taladh,  
 Gu oighreachd a bhuannachd  
 An crìch uasail na Spaine.

Do chaidh Manannain neartmhor  
 Do chrìch bheairtich na Frainge,  
 'S rinn deoch bhrioghmhor do Chliodhna  
 Do'n ainm staoilidh a' bhrannaidh,

Chaidh triuir mhac Earmuinn Mhoir  
 A crìochaibh Fhodhla do dh' Alba,  
 Gu 'bhi dioghailt a 'm fogradh  
 Air sliochd Scota nan garbh-chath.

Toiseach suidhe do Ruaimle  
 An cois Chluaidhe aig Glaschu,  
 Air an dig sliochd ruatharach  
 Leis am buairear na claignean.

Do chaidh Aodh am measg thuathach  
 Do Ros shuas Chloinn Ghill'-Anndrais:  
 Leis an t-sliochd a thig bhuaith  
 Fagar uaislean gle mheanmnach.

An deigh sin do chaidh Fiachraidh  
 Do 'n airde 'n iar a chrich Fhioghabhaidh:  
 'S tha shliochd aig tobar Bafanaid  
 'Nan cuis chanrain is iorghuill.

Na tri fineachan loghmhor s'  
 'S tearc 's an Eorpa 'tha 'n samhuilt:  
 Ni iad bog an ti 's cruaidhe  
 'S ni iad cruaidh am fear sleamhuinn.

Ni iad cas am fear ciallach  
 'S ni iad fiat am fear narach;  
 Ni iad neo-shanntach acrach  
 'S ni iad lag am fear laidir.

Bheir iad cruadal do 'n ghealtair,  
 'S bheir iad beairteas do 'n daibhear;  
 Bheir iad fionn-fhuachd gu so-ghradh,  
 'S bheir iad comhradh 'n fhear shamhach.

Bheir iad gruaim bharr a mhuigein,  
 'S ni iad sunndach fear tosdach.  
 'Sin na buadhannan falaich  
 'Th' air Tuath De Danann mar choltas.

Geas—a charm, a spell. Fo gheasaibh  
 —under spells. Fodhla—an ancient name  
 of Ireland. Cluaidh—the river Clyde.  
 Ruatharach—making a sudden or violent  
 attack. Eadar-mhanadh — enchantment.

## CATH ALPHUIRT.

LE IAIN MAC AILEIN.

Sir Colin Campbell, of Ardkinglass, Sheriff-depute of Argyle, sent James Campbell, of Stonefield, Sheriff-substitute, to hold a court of justice at Aros in Mull. The court lasted about six weeks. All the neighboring gentlemen were present.

According to the poet, Sir Colin Campbell, as King and commander-in-chief of the fair Gael, sent James Campbell to Aros, the Alfort of the poem, to fight against the Tuatha De Danann. General James had for his principal officers Cormac Saorchridheach or Murdoch og MacIaine, of Lochbuy, An Donn Dochaisg or Donald Maclean, of Coll, Iollain Iomsgaoilteach or Maclean, of Brolas, Eochaidh Anhuiltach or Cameron, of Glendessary, Doidim Dana or Maclean, of Ardgour, Laogh righ Lore or Macquarrie, of Ulva, an sonn bho Dhun-Annla or Lachlan Maclean, of Calgary, Domhnall Deonach, and Cailein Sochair. He destroyed all the Tuatha De Danann in Mull.

The following notes explain the origin of the battle of Alfort and the fight at Dun Dubh-linn:

“’S e ’s mathair-aobhair do chath Alphuirt gu ’n danaic Seumas Caimbeul, fear Achanacliche, na fhearionaid Siorrain, a chumail moid an Aros am Muile. Bha a h-uile duine eadar ceann Loch-Iall agus h-Barradhubh h-Aidhnis an Tiritheadh ri freagairt aig a mhad so. Chumadh e re shia seachduinnean, agus rinneadh ol cho mor aige’s a bha ri cuimhne dhaoine ann sna h-aiteachaibh so.”

“An deigh do dh’ Fhear Acha na clai-che Aros fhagail thachair oifigich a ghearasdain air aig Dubhairt agus chum iad e comhla riutha. Thug e-fein ’s iad-fein tri lathan air an ol. ’S ann ri caisteal Dhubhairt a tha ’m bard ag radh Dun Dubhlinn.”

Air mothachadh do rìgh Fionn-Ghaidheal do ’n chron ’s do ’n chall a bha Tuath De Danann a deanamh air muinntir a rioghachd, chuir e a mach aon de ’ridiribh, do ’m b’ ainm Seanailear Seumas, a dh’ iarraidh air uaislean na h-airde ’n iar eirigh leis a chur as do Thuatha De Danann. Rinn iad aite coinnibh agus comhlachaidh an Alphort ’san Dreallainn. B’e Borb rìgh Bhioghabhaidh, aon de dh’uaislean na Dreallainn, bu riaghladair anns an aite sin. Ghabh e Tuath De Danann air iochd agus air ineach gu gleidheadh agus tearmad a dheanamh orra. Air do na h-uaislean cruinneachadh, thubhairt Seanailear Seumas riutha gu ’m feumadh iad a thubhairt fainear gur h-ann ri luchd-druidheachd a bha ’n gnothach, agus gun leigeadh leotha am mealladh. Dh’aithn e dhaibh gearasdan a thogail eadar iadsan agus iadfein. Thubhairt e cuideachd nach



b' aithne dha co d'an digeadh e a dh'ol a chumail faire air a cheud oidhche. Fhreachar na h-uaislean a bha fotha e ag radh bho nach robh ard-rìgh na Dreallainn aig baile gur h-e Cormac Saor-chridheach na Maighe fear-ionaid a b'fhaisge dha, agus gu 'n deanadh e deagh fhear-faire. Thugadh an sin aithne dha faire a chumail air an oidhche sin. Thubhairt Seanailear Seumas, tha iad ag radh gu bheil iad san ris a bheil ar gnothach 'nan luchd-cuideachd math; ciod bu mhisde sinn caiptein agus bratach de shliochd Lag-a-Cheobain 'thaotuinn uaille-ruinn? Cho-aontaich na h-uaislean uile leis. Chuireadh gu grad iurtas gu riaghladair Alphuirt e a chur caiptein agus brataich de shliochd Lag-a-Cheobain g'an ionnsaidh. Gheall iad dha gu'm paigheadh iad 's a mhaduinn eiric gach aoin nach rachadh dachaidh dhiubh. Thanaic na chuir iad a dh' iarraidh de Thuath De Danann, 's thug iad lan thoilcachadh inntinn do na h-uaislean le feabhas am fearas-chuideachd. 'N uair a chumnaic Seanailear Seumas so thubhairt e, cha mhath dhuinn Cormac Saorchridheach a bhi bhuainn. Chuir e fios air agus dh' fhaighneachd e dheth an robh aon aige na bhrataich ris an earbadh e an fhaire fhad 's a bhiodh e-fein a' gabhail greis de chuideachd Thuatha De Danann? Fhreagair e-san gu'n robh aon aige nach d' rinn mealladh riamh air, a Thoil Fein. Dh'fhag e an toil ri faire, agus chaidh e-fein a ghabhail aighear Thuatha De Danann. Cha robh aon de dh'uaislibh na h-airde 'n iar nach robh bratach de dhilsean fein aige 'ga dhion 's 'ga theasruiginn bho

Thuath De Danann; gidheadh fhuair Tuath De Danann a staigh orra. 'N uair a dh'iarradh iad ciall 's e 'gheibheadh iad michiall, 'n uair a dh'iarradh iad cuimhne 's e 'gheibheadh iad dio-chuimhne, 'n uair a dh'iarradh iad briathran glise 's e 'gheibheadh iad briathran amaideach, agus 'n uair a dh'iarradh iad neart 's e 'gheibheadh iad laigse. Mar so dh'aithnich iad nach h-i am muinntir fein a bha aca. Fhuair Tuath De Danann an gearasdan fopa fhein an oidhche sin. Moch 'sa mhaduinn thanaic fear de a bhrataich, d'am b'ainm Cuimhne, gu Cormac Saorchridheach, agus thubhairt e ris gu'n do ghlacadh an gearasdan an raoir le droch fhurachras agus gu'n robh e gu beul an latha gu buileach fo chumhachd an naimhdean. Ach, ars' e-san, tha Tuath De Danann an drast air tuiteam gu neo-ni; tha iad 'gan nigheadh fein le 'n eadar-mhanadh ann am pig-eachan creadha; agus ma bhitheas sinn tapaidh faodaidh sinn an tilgeadh a mach thar baidealan a bhaile. Rinneadh so mar leasachadh air na thachair. 'N uair a dh'iunseadh gach ni do Sheanailear Seumas thug e maitheanas do Chormac Saorchridheach 'na fhailinn airson a thapachd mu dheireadh.

Mhol Seanailear Seumas an fhearaschuideachd a rinn Tuath De Danann dhaibh air an oidhche a chaidh seachad. Thubhairt e gu 'n robh dream eile dhiubh, sliochd Chois'-air-Bhraghad a b'fhearr gu mor gu fearas-chuideachd na Sliochd Laga-Cheobain. Cho-aontaich na h-uaislean gu'n cuirteadh fios air Caiptein agus brataich dhiubh. 'S ann air an Donn Doch-

aig, rìgh nan Colach, a thanaic an dorsaireachd air an oidhche so. Chuir e-san 'na aite fein ris an dorsaireachd a Mhian-nan, agus chaid e-fein a ghabhail aighear Thuatha De Danann. Ged a bha sliochd Lag-a-Cheobain math, cha robh cleasachd cheart ann gus a nis. Chuir sliochd Chois'-air-Bhraghad cuid a ghal, cuid a ghlaireachdainn, cuid a leum, 's cuid a chadal le 'n druidheachd 's le 'n eadar-mhanadh. Co a thanaic a dh' ionnsaidh an doruis, mu mheadhon oidhche. ach Tuath De Danann. Leis an eolas a bha aca fein agus Miannan an Donn Dochaisg air a cheile tuitear ann an cudthrom gaol air gach taobh. Fhuair tuilleadh de Thuath De Danann a staigh na fhuair a staigh a cheud oidhche. Dh'fhaithrich an Seanailear agus na h-uaislean am brataichean fhein 'g an tabhairt bhuapa, agus Tuath De Danann a' teachd nan aite. 'N uair a bha an Seanailear a'dol a thabhairt achmhasain do 'n Donn Dochaisg thubhairt an Donn Dochaisg ris gu 'n robh eolas aig Tuath De Danann air a mhiannaibhsan, agus gu'n robh gealladh aca orra nach biodh iad mu am fogradh bho aite 's am bith anns am bitheadh iad. 'Nuair a chual an Seanailear so thug e maitheanas da.

Air an treas oidhche thug Seanailear Seumas taing do na h-uaislean airson mar bha iad a'cur as do Thuath De Danaun; ach, ars' e-san, tha dream ro bhorb ann diubh fhathast Garbh-na-Nollaig. Chuireadh fios air caiptein agus air brataich dhiubh. Thanaic iad gun dail, agus rinn iad a chleasachd a b' aigeannaiche a chua-

las riamh. Thubhairt an Seanailear gu 'm bu choir an geard a dhublachadh. Chaidh Doidim Dan, rìgh na Foraise Bige, agus Eochaidh Amhuilteach o'n Iospairn a chumail faire an oidhche sin. Chuir Doidim Dan Misneach 'na aite fein, agus Eochaidh Gliocas, agus bha an dorsaireachd a dol leotha gu math. 'N uair a chunnaic Cormac Saorchridheach agus an Donn Dochaisg mar a bha iad a' faighinn air aghaidh thubhairt iad gu 'm bu mhasladh dhaibh-san an dorsaireachd a dhol leotha so 's gun i'dhol leotha fein, agus thigear agus cuireir ceangal nan trì chaol air na dorsairibh 's leigeir a staigh shliochd Gharbh-na-Nollaig mar a thogradh iad tighinn. Ann an uine ghoirid chuireadh an seanailear agus na h-uaislean gu h-iomlan air ruaig do 'n t-Suain. 'N uair a fhuaradh air ais o'n t-Suain iad thanaic Borb rìgh Bhioghabhaidh a thagairt eiric Thuatha De Danann bho nach robh a h-aon a lathair diubh. Fhuair e sin. Chuir Seanailear Seumas air fhacal e nach robh a h-aon diubh am falach aige. Thubhairt e nach robh innse-sgeoil no tuairisgeul ri 'fhaotuinn orra anns a bhaile. Ghabh Seanailear Seumas a nis cead de dh' uaislibh na h-airde 'n iar, agus ghluais e gu dhol dachaidh. Air a thuras da thachair riaghladair Dhun Dubh-linn ris, agus dh'innis e dha gu'n robh bratach no dha de shliochd Thuatha De Danann a staigh aige-san, agus mur cuirteadh as daibh gu'm faodadh iad siolachadh 's an rioghachd. Chaidh e staigh gun chuideachadh ach a gheard, agus b'e sin latha cho teth

's a fhuair e re a thuras, ach bhuadh-  
aich e.

'N uair a chaidh Seanailear Seumas  
dachaidh thug e lan chunntas mu 'thuras  
agus mu 'shoirbheachadh do Shir Cailein,  
an t-ard Sheanailear. Gheibhear an cum-  
tas sin anns na rannan a leanas:

SEUMAS.

Faillt ort, a Shir Cailein reachd-mhor,  
Saoidh na feile;  
Fear ionadais rìgh nan Gàidheal,  
'Triath dha'n geilleam.

SIR CAILEIN.

An t-aon ceudna dhuit sa, Sheumais,  
An deigh do chomhraig;  
Feuch gu'n robh do thuras buadhach  
An tìr na Dreallainn.

SEUMAS.

Buadhach mo thuras ri aithris,  
Ghlaoth mi sìochaint  
Eadar ard Thuath De Danann  
'S Clanna Milidh.

SIR CAILEIN.

Gach lamh 'bu chruaidhe 's an iorghuill,  
Dean dhomh aithris,  
Chum 's nach bi an duais a's miosa  
Aig an t-sluagh bu bhraise.

SEUMAS.

Mar fhuaim chruit fo aon ghuth teud  
Le ceol labhar,  
Sin mar bhiodh an stoirm le cheil'  
Gu borb 'cu catha.

## SIR CAILEIN.

Air gradh d'einich ignis, a Sheumais,  
 Air snas firinn',  
 Cia gach neach 'bu chruaidhe lamh  
 An ar nam miltean.

## SEUMAS.

Cormac Saorchridheach na Maighe,  
 Le sar dhichioll,  
 Mharbhadh leis-san de shlochd Ruaimle  
 Tuairneas mile.

An Donn Dochaisg anns an iorghuill  
 Bu gharbh doineann;  
 Chuir e as do dh'fhine Fhiachraidh,  
 'S fiach e 'mholadh.

Iollain Iomsgaoilteach sin eile;  
 Mac rìgh Dreallainn,  
 Mharbh e ceud gach la catha,  
 'S e-fein an comhlan.

Eochaidh amhuilteach o'n Iospairn,  
 'S Doidim dana,  
 Chuir iad as do fhine lionnhor  
 Chois' air-Bhraghad.

Laogh rìgh Lore, rìgh nan abhcaid  
 Fhuair e tair ann;  
 Mharbhadh leis bratach no dha  
 Air Milleadh Tanach.

An sonn solta bho Dhun Anna  
 Le 'lainn ullainn,  
 'S tric a thug e 'Thuath De Danann  
 Cath no cumasg.

Mac-Aisgibhir, Domhnall Deonach,  
 Connspunn eile,

Gheibhleadh 's gach cearn de'n chruaidh  
 chomhrag  
 Stoirm a laime.

Cailein Socair a Port Ouaghail,  
 'B ann de'chleachdadh  
 'Bhi 'na nambaid do shliochd Ruaimle  
 Ri uair aiseig.

Cha robh dhomhsa an Cath Alpuirt  
 Cas no cunnart  
 Seach an deannal a thug each dhomh  
 Air lar Dun Dubhlinn.

'S deagh sheirbheisich Tuath De Danann,  
 Ealamh cuirteil,  
 Ach mar mhaighstirean tha iad suarach,  
 Buailteach, bruiteach.

Ma thogas iad, a Chailein reachdmhoir,  
 Cearban deigh so,  
 So mo bunn gu'm faigh sinn seol  
 Gu'm fogradh 'dh'Eirinn.

Ineach—hospitalty, generosity. Eadar-  
 mhanadh—enchantment, sorcery. Na tri  
 caoil—the neck, the wrists and the ankles.  
 Eineach— a good name, bounty, genero-  
 sity. Comhlan—a hero Abhcaid—a jest.

## CROSANACHD FHIR NAN DRIM- NEAN.

LE IAIN MAC AILEIN.

Tha bith ur an tir na Dreallainn,  
 'S coir dhuinn aisneis:

Tha moran deth 'tigh 'nn am bitheant'.  
 Rì gnaths Shasuinn.  
 Nì bheil duin' uasal no iosal,  
 No fear fearainn,  
 Leis nach b'aill, gu moran buinig,  
 Ceird a bharrachd.  
 Tha ceird ur aig Fear nan Drimnean  
 'Th' air leinn cronail;  
 B'aill leis fein a dhol an aite  
 Mhaighstir-sgoile;  
 An t-oide sin fein a rinn fhoghlum  
 Le glòir Laidinn,  
 Ghlacadh leis, gun chead a chairdean,  
 'Cheird a bh'aige.

'Se 'n t-aobhar a thug do dhaoine aire a thoirt do shannt an sgoileir so, an uair a nìhannaich e a cheird a bha aig oide-foghlum, nach laimhsicheadh e i mar laimhsicheadh an t-oide-foghlum i; oir, an uair a ghabhadh an t-oide-foghlum air a dhaltachan 's ann a ghabhadh e air na leanabanan, ach 's ann a ghabhadh an sgoileir sanntach so air na daoine arsaidh; agus an uair a ghabhadh an t-oide-foghlum air a dhaltachan 's ann a ghabhadh e air na ciontaich, ach 's ann a ghabhadh an sgoileir sanntach so air na neo-chiontaich. Is ann uaithe sin a dubhradh,—“Saoilidh am fear a bhios 'na thamh gur h-e e-fheim a's fhearr lamh air an stiuir;” ach cha mho gur h-e.



Cha'n ionnsaich e clann no leanabain,  
 Mar bu choir dha,  
 Gus am bi iad 'nan daoine' arsaidh  
 Fo 'n lan fheosaig.  
 Cha dugadh an Cill-ma-cheallaig  
 Breith 'bu chlaoine  
 Na 'n ni 'rinn an ceann a b' airde  
 'M mas 'ga dhioladh.  
 Gabhail le crios an aois arsaidh  
 Air mas sean-duin',  
 'S fada mu'n ionnsaich an gnìomh sin  
 Ciall do theanga.  
 Ge b'e labhras ris an fhear ud  
 Coir no eucoir,  
 Gabhar air a ghiort le stracaibh  
 De chrios leiridh.

Agus b'fhior do'n duine sin. Cha d'  
 fhuaradh riamh rud, a dh'ionnsachadh  
 teanga droch mhuinte, 'bu mheasa na  
 gabhail air na masaibh ann an aobhar na  
 teanga agus an teanga bhi tuigsinn gur  
 h-ann na h-aobhar-se e fhuair ann mas ann  
 mor ghleusadh sin. Mur deanadh sin a  
 ciall na bu mheasa cha deanadh e idir na  
 b'fhearr e. Uaithe sin a dubhradh,—  
 “Am fear nach ionnsaich lamh-ri glun cha  
 'n ionnsaich lamh-ri uilean.”

Crosanachd—a poem in which two or  
 more persons are represented as speaking.  
 Bith—custom, habit. Aisneis, aithris—to  
 relate, to make known. Arsaidh—old.  
 Giort — buttocks. Leireadh — inflicting  
 pain.

This poem is published in "The Highland Bards" by the Stewarts, where it is correctly ascribed to Iain Mac Ailein. We have given only the first half of it. The rest of it will be found in *Sar-Obair nam Bard*.

---

Bha Tearlach Mac-Gilleain, Fear nan Drimnean greis air luing-chogaidh ann an laithibh oige. Bha e 'na dhuine crosda. Chuir e am maighstir-sgoile a bha aige na theaghlach uair a dh'iarraidh paidhir bhrog air a ghreusaiche. Thuirt an greusaiche ris nach deach a phaigheadh airson nam brogan mu dheireadh a rinn e dha. Dh'innis am maighstir-sgoile so dha. Thug e am maighstir-sgoile leis, agus dh'fhalbh e far an robh an greusaiche. Mhionnaich is bhoidich an greusaiche nach dubh-airt e riamh an ni a bha am maighstir-sgoile a' cur air. Chreid fear nan Drimnean e. Rug e air a mhaighstir-sgoile, thog e aig feileadh-beag aige, agus ghabh e air le crios a ghreusaiche. Bha an "ciontach sabhailte, ach an neo-chiontach bu chraiteach e." Bhuail fear nan Drimnean uair eile dorn air Mac-Leoid air sraid Dhuneideann.

Ged a bha Tearlach nan Drimnean cho crosda agus a bha e, bha e 'na dhuine measail. Thuit e ann am blar Chuil-Fhodair a' cogadh air taobh Thearlaich. Anns an leabhar thaitneach sin, Eachdraidh a' Phrionn-sa le Iain Mac-Coinnich, tha an t-ìomradh a leanas againn air a bhas:—  
 "Nuair a bha fear nan Drimnean air ti

teicheadh le 'bheatha as an araich chunn-  
aie e dithist dhe a chuid mac air an leon  
agus chaidh innseadh dha gu'n robh an  
treas fear 'na laighe marbh air a bhlar.  
"Cha bhi sin gu'n dioladh," ars' e-san,  
agus ged a bha an t-uasal so cho aosda is  
nach robh roime fuilte air a cheann, ruith e  
air ais thun na h-araich, mharbh e aon  
trupair agus leon e fear eile, ach ann an  
tiotadh an deigh sin thuit e fein gun eirigh  
tuilleadh le laimn thri trupairean sathite  
'na chorp." S i nighean do Thearlach  
nan Drimnean 'bu mhathair do dh'Ailein  
an Earrachd.

---

## CLEIRSINNEACHD FHIR NAN DRIM- NEAN.

---

### LE IAIN MAC AILEIN.

---

Beir fios bhuam 'dh'ionnsaidh Thearlaich  
Gu tom taimh na da pheighinn deuga,  
Gu bheil mis' air mo narachadh  
Mar bhios e 'ghnath ri leumraich.  
Gu'n iomaireadh fear aosmhoireachd  
Tigh'm a nis gu caochladh ceille;  
'S gun bhi' leanntuinn air na gnathaichean  
'Rinn brathair do Mhac-Leig dheth.

'S iomadh ceird air 'n do thoisich e  
Bho 'n la a b' oigear gleusd e;  
Re treis' bu mhaighstir-sgoile e,  
'S cha robh onair dha 's a cheum sin.  
Bhiosh an ciontach sabhailte  
Cha bheanadh cas no beud dha;  
Ach an neochiontach bu chraiteach e  
Le stracaibh de chrios leiridh.

Cuid eile de'chuid ghnìomharan  
 Cha deid mi fhin a dh'eigheach,  
 Mu'n gabh e fearg no mìothlachd rium  
 'S mi titheach air bhi reidh ris,  
 Gur sgeul nach d' fhan os 'n iosal air,  
 Gu 'n euala mìle ceud e,  
 'S gu'n d' theap e dhol 's na gasaidibh,  
 A gnìomh air sraid Dhuncideann.

Chluinn mi 'nis gu'n d' thionnsgainn e,  
 Gun churam air mu dheibhim.  
 Air lamh a chur le danadas  
 An pairt de chuid na cleire.  
 Gu 'n d' thog e a leoir dioghaltais  
 An umhladh Mhie-a-Chleirich,  
 'S gun bhi de chomhdach cuise ann  
 Ach gu'n d' bhean a ghlun d'a h-eudach.

C'arson nach robh thu rumail  
 Gu ceartas cuirte eubhach,  
 Is foirbhich ghlice shuil-bheachdach ann  
 Gus a chuis a reiteach'.  
 Thuirt *parson* na Leith Iochdaraich  
 'Mo mhìle beannachd fein air  
 A chionn gu'n robh e dioghaltach  
 Mu'n ghnìomh a bha 's an eucoir.

Ma tha 'n sgeul so 'dh' innseadh air  
 Na fhirinn is nach breug e,  
 Ge b'e 'bhios ann am mìorun ris,  
 Cha bhi mi-fhin 'an deigh air;  
 Bheirinn pairt de m' stiopuinn bhuam,  
 Ge priseil mi mu dheibhim,  
 'Chionn coslas fear a ghnìomharan  
 'Bhi agam fhin 'na chleireach."

Umhladh or ubhla—a fine, a penalty.  
 Foirbheach or foirfeach—an elder.

## TURRAGAN FHIR NAN DRIMNEAN.

---

 LE IAIN MAC AILEIN.
 

---

Tha mi 'g innseadh do gach duine  
 An turas a thug mi o'n bhaile,  
 Dh' fhaotuinn aisig air Chaol Muile  
 Thoirt freagairt a chuiridh do'n Bharan.  
 Thuirte oglach a thachair shios rium  
 Cha 'n 'eil thu crionta 'stu d' sheanduin';  
 'S docha dhuit amas ri turraig  
 No buidhinn thoirte as a charaibh.

Thuirte mi ris gu 'n robh e miomhail,  
 'S nach robh bonn firinn' na bharail;  
 Gur mi fhin a b' eolaich' mu'n adur  
 Eadar bhi arsaigh 's 'na leanabh;  
 Gu'n dugainn-sa dheth le 'shliogadh  
 Pairt de gach aon ni 'bu mhath leam;  
 Gu'm faireadh e-san ri 'sgriobadh  
 A cheart cho miomhail ri gearran.

So fein an t-aite 'n robh 'shinnsreadh  
 A' falbh fo gnìomharan allail;  
 Bhiodh iad caoinhneasach ri'n cairdibh  
 Ach dh'fhaireadh an naimhdean iad fearail.  
 Nam biodh e-san air an reir-san  
 Dheanadh e 'n ceumanan a leanachd;  
 'S b' fhearr leis na tamailt fhulang  
 Dol an cunnart 'na luath-dheannaibh.

Cha 'n 'eil iad buidheach de 'ghiulan,  
 Aon duil tha de shliochd a sheanar,  
 Nach biodh e faighidneach reimeil,  
 A reir 's mar a bha na sean daoine'.  
 Ach thanaie iomadh rud 'na luib-san  
 A bha 'g a dhusgadh gu carraid;  
 Mur faireadh iad air bhi 'na dhuine,  
 Mo mhiounaibh-sa chailleadh e 'fhearann.

Tha e 'nis a tabhairt bairlinn,  
 Eadar Ghaidhealaibh is Ghallaibh.  
 Iad a sgur de bhi 'ga sgriobadh  
 'S gur sìochaint an nì 'bu mhath leis.  
 Mu'n faigheadh iad leud na h-ara  
 De'n fhearann a dh'fhag a sheanair,  
 Bu nì cho cinnteach 'sam bas dhaibh  
 Gu'n biodh a charnan-sa mar-ris.

Turrag—an accident, a mishap. Ar-  
 saidh—old. Allail—illustrious. Reimeil—  
 even-tempered, persevering, authorita-  
 tive. Bairlinn—warning, summons of re-  
 moval, an enormous wave. Of course the  
 first of these meanings is that of the word  
 in the poem. Ar or ara—a kidney. Carn  
 —a pile of stones raised over a man's  
 grave.

---

—RANN.

---

LE IAIN MAC AILEIN.

---

Bha trì leummanan Mhic-Leug  
 Ann am shuilibh fhein fìor olc,  
 Ach dh'iomair fear na da pheighinn deng  
 Air an dough cheudna a phrop  
 Chuir e a chairdean an cruaidh chas  
 Ga shabhaladh fhein o spot;  
 Bhual e boosa air Mac-Leoid,  
 S ruisg e mas an duine blochd.

## RANN.

LE IAIN MAC AILEIN.

Bha trì leumannan Mhic-Leig  
 Ann am shuilibh fhein fìor olc.  
 Ach dh'ionnair fear na da pheighinn deug  
 Air an doigh cheudna a phrop  
 Chuir e a chairdean an cruaidh chas  
 Ga shabhaladh fhein o spot;  
 Bhuail e *bocsa* air Mac-Leoid.  
 S'ruisg e mas an duine bhochd.

## AN SALACHADH-FUINN.

LE IAIN MAC AILEIN.

Chuireadh nì air chor eigin a chaidh a  
 ghoid air fonn no talamh Mhic-Cuair, an  
 dochas gu'n rachadh a choire a chur airsan.

'S beag m' fhaoilt an diu 'tighinn  
 Do'n chuid so de 'n tìr;  
 Cha taoghail mi 'n Aros  
 Far 'm bu mhuirneanach mi;  
 Cha chluinn 'mi 's cha 'n fhaic mi  
 Na thaitneadh ri m' chridh';  
 Mur falbh thu gu tearaint'  
 Bidh searsadh a'd' nì.

Ma 's e so an ceart milis  
 'Thug an siorra do'n tìr,  
 Cha mhor gura fearr e  
 Na'n gnaths 'bh' againn fhin.  
 Ma thogas e paigheadh  
 'S na dh'aireamh e 'sios,

Gur h-ìomadh fear toice  
Air bhochdainn a bhios.

Tha lagh Chill-ma-Cheallaig  
'Ga leanailt gu nuadh,  
'N nair chroch iad an gearran  
Gu h-amaideach truagh,  
'S Mac Cuaire 'bha 'n Ulbha.  
Gun chuilbheirt, gun ghuaid,  
'Dol 'dh' fhulang a chreachadh  
Le neartmhorachd sluaigh;

Is sìochaint 'ga nasgadh  
'N fhear bhracairneach ruadh  
'Bha shìos an Aird-Tuna  
Lan chuireid is chuag.  
'Sa's tric a rinn innleachd  
'Cur lìontan mu'n cuairt,  
'N uair 'mhathadh an nì dha,  
Bu bhinn sin bha cruaidh.

---

Faoilt—delight, cheerfulness. Toic—  
wealth, riches. Bracairneach—dusky.  
Cuireid—trick, wile.

---

## DO DH'ANN DRA MAC AN EASBUIG.

---

LE IAIN MAC AILEIN.

---

Thoir an t-soraidh so bhuamsa  
Gu h-uaigneach do 'n lagán ud shìos;  
Gu fear ionaid Mhic-Cuaire  
Rìs na shuathadh am breamas tha 's tìr;  
Gun am bardan beag, beadaidh,  
A bhi tilgeadh a cheapaig an nìos;  
'S nach bu choir dha 'bhi 'tathaich  
Air an fheill air nach faigheadh e sìon.



Cha b'i comhairle 'cheartais  
 A chinn agaibh 's an lagan so shios;  
 'Nuair bha sionnach na foille ann  
 Dh'fhag e coir an fhir eile 's an lion;  
 Dh'fhag e d'aghaidh ri comhrag  
 'S gun do chladheamh air doigh gu do  
     dhion;  
 'S dh'fhag e sud air bun d' fheamain  
 Mar nos mhadadh-alluidh mu'n im.

Mise tha fiosrach mar dh'fhas thu;  
 Bha mi treis air do chairdibh an run;  
 Cha b'i Sine do mhathair,  
 'S cha mhaic Easbuig no sar-dhuine thu;  
 Cheil a bhan-altrum dhan orr'  
 An leanabh 'bha ailleachd 'na ghnuis;  
 'S thilg i thusa 'na aite  
 'S cha chomhnard a dh'fhag i do shuil.

---

Soraidh—compliments, a blessing, also  
 a farewell. Ceapag—a verse or verses  
 composed impromptu.

---

## GEARAN AIR FEAR-TEAGAISG.

---

LE IAIN MAC AILEIN.

---

Gabhaidh mi sgeula de 'm shagairt  
 Ged nach geill e dh'aidmheil a' Phapa,  
 'Bheil moran cron' ann do dh'anam  
 An fhir fhalaimh dol air faighe;  
 Is cionnas is coir do'n fhear bheairteach  
 A chleachdadh ri staid an fhir dhaibhir,  
 A bheil e laghail d'a bhi 'na mhuigean  
 Is dorn duinte 'dheanamh ri 'bhrathair.

'S ann a dh' fhairich mi 'm fear-teagaisg  
 'Na fhear-leatruim' orm 'sgach aite;  
 'S cian bho 'n thoisich e ri m' thagar  
 Mu'n chulaidh aisig a thug each dhomh,  
 'S eigin dhomh 'n dochair so innseadh  
 Do sheanadh fìor-ghlic Earaghaidheal.  
 Gu'n dug mo mhinisteir sgìreachd  
 Dhìom mo chisean le laimh laidir.

Cha bhuin e do mhinisteir pupait,  
 Mara glutair air bheag naire e,  
 'Bhi 'g iarraidh gu biadhannan sultmhor,  
 Mar tha mucan is buntata,  
 Feumaidh luchd-teagaisg 'bhi faicleach,  
 'S iomadh neach dhaibh 'na fhìor-nanuid;  
 Cha'n 'eil ann' ach daoine feolmhor,  
 Ged tha foghlum 's eolas ard ac'.

Faighe—an asking of aid in corn, wool,  
 and sometimes cattle. Pupait—pulpit.  
 Glutair—a glutton.

## RANN.

LE IAIN MAC AILEIN.

Tha gach cnocan orm na chuith,  
 'S tha gach uchdan orm na mham;  
 Tha fuifean air mo cheann-tiar  
 Le oleas diollaid an eich bhain.  
 Fhuair mi ron an so mar bhiadh  
 Is leighis e mo chliabh gu h-ard;  
 'S gu de 'm fios nach deanadh am bian  
 An ni ciadna ri mo mhas.

Fuifean, or fuithein—a galling, a blister.

## BEANNACHADH TAIGHE.

LE IAIN MAC AILEIN.

Faillt air taigh mor nan seachd uinneag  
 'Rinneadh le ogha Thearlaich Mhic-Ailein;  
 Mor-thaigh a's fearr air a chumadh  
 Eadar uinneag, stuadh, is bhalla;  
 Far am faigh luchd falbhain cuireadh  
 Fial gun chrìne, gun ainmis.  
 Gheibh iad ol le ceol 's le furan  
 Mar bu dual dha o bheus ath-reil.

Chum a cheaird ris na chuir e  
 'Dhol am buidhinn le gradh caraid;  
 Cha chuir e dorn dhiot air uilinn  
 Thu thoirt dhuinne rud beag drama;  
 Ach ma thionndas tu rium uile  
 Is do lamh rium cruaidh an ceangal  
 Cha deid mi na's fhaid' air m' aghaidh;  
 'S ro-mhath m' urrainn nighean Chailein.

Cha chuir mi a mathair an duileachd,  
 B'fheairr' i-fein a beus a leanailt;  
 Cha dug i dram riamh do dhuine  
 Gun a thuladh a bhi mar ris.  
 Sid mara dh' iarras mi cuireadh  
 'Nuair a bhios mo phoca falamh;  
 Gach aon ni dh' fheumas mo mhuineal  
 'Bhi 'ga bhuidhinn leis an teanga.

## RANN.

Air do 'n Bhard cuach de cheud leann  
 na bliadhna 'fhaotuinn.

LE IAIN MAC AILEIN.

Is coir dhuinn failte 'chur air an leann,

Meannna cridhe 'n fear a th'ann;  
 Gu'n cuirinn gu h-innealt an suim  
 Gur h-e 's ceann-cinnidh do 'n dram.  
 An t-oganach so' thainig do 'n tir  
 Tha corr is bliadhna bhuainn air chall:  
 'S math lean d'fhaicinn, an crann-coill  
 'S do scop geal maiseach mu d' cheann.

### RANN.

Air do 'n Bhard gloinne de dh' uisge  
 beatha 'fhaotuinn agus siucar ann.

LE IAIN MAC AILEIN.

Nach innis sibh dhomhsa 'chairdean  
 Ciamar a ni mi so ceart.  
 Tha'n gloinne so luchdunhor lionte  
 Ach 's ann 's a chuid a's isle tha 'n blas.  
 Ma dh'olas mi 'chuid a's airde  
 'S aobhar uaire sin air achd;  
 'S mar faigh mi a chuid a's isle  
 Cha'n fhad mi mo mhiann a chasg.

### IMRICH FEAR THERISINNIS.

LE IAIN MAC AILEIN.

Faillte do bhur n-imrich Luain,  
 Eadar fhearaibh, chuain, is chlann:  
 Slainte dhaoine 's rath air buar  
 Thugaibh sin mar bhuaidh an nall.  
 Thig so gu'r buidhinn ri uair,  
 Cha 'n imrich uaibhreach a th'ann;  
 Ach fearann 'ur sinnsre 'thoirt bhuaibh;  
 Le miorun, 's cha chruadal lann.

'S oil leam sgapadh 'dhol 's a bhuain  
 Do nach bu dual 'bhi meata mall;  
 Cuid de'n airde deas daibh bhuainn,  
 'S cuid de 'n airde tuath an nall.  
 Ma's cead leat, a Bhreithinnh an t-sluaigh,  
 A chuidhticheas gach guais 'na am  
 Cum slat ar smachdachaidh 'd' laimh fein,  
 'S na fag sinn am meinn muinntir feall.

Quain—a litter. Buar—cattle. Oil—  
 vexation, grief, pain.

### The Macleans of Treisinnis.

Ewen, second Maclean of Ardgour, had three sons: Allan, his heir and successor, John, the first Maclean of Treisinnis, and Hector, the first Maclean of Blaich and Achmadale in Lochaber. John, of Treisinnis, was succeeded by his only son, Donald, who died without issue. Hector of Blaich had three sons: Donald, known as Domhnall Dubh a' Chaisteil, Ewen, and Hector. Ewen was the first Maclean of Cornaig in Tiree. Hector, Eachann Odhar, was the progenitor of those Macleans in Mull and Tiree who were known as Sliochd Eachainn Uidhir. Domhnall Dubh a' Chaisteil, who was Captain of the Castle of Kernburg, succeeded his cousin Donald in Treisinnis. He was a bold and rough sort of man. He was

thoroughly faithful to his chief. He had six sons: Hector, Eoghan Uaibhreach, John, Lachainn Fionn, Lachlan, and Donald. Hector succeeded his father in Treisinnis. Eoghan Uaibhreach succeeded his grandfather in Blaich. John settled in Achmadale. He was chamberlain of the estate of Garbhldhabhaich in Lochaber, which at that time belonged to Maclean of Duart. Lachainn Fionn was the first Maclean of Heighnis in Treen. He was a bold and resolute man. He was very wealthy. He had nine sons. John Maclean, Am Bard Mac-Gilleain, was one of his descendants. Hector, fourth Maclean of Treisinnis, was succeeded by his son, Ewen; Ewen, by his son John; and John, by his son, Ewen. Ewen the seventh Maclean of Treisinnis, was a distinguished warrior under Montrose. He was killed in the battle of Inverkeithing, in 1651. He was succeeded by his son, Hector. Hector died in 1793, and was succeeded by his only son, Ewen. Ewen had four sons, Hector, John, John, and Allan. Hector was minister of the Island of Coll, and was one of those who received a visit from Dr. Johnson. The first John succeeded his father in Treisinnis. The second John was minister of Kilninian in Mull. He was an excellent poet. John, the tenth and last Maclean of Treisinnis, was dispossessed of his property by the Duke of Argyll, in 1738. Imrich Fear Threisinnis must have been composed at that time. John died in 1756.

## ORAN.

Do dh-Ailean Mac-Gilleain, Mac Fear  
Bhrolais.

LE MAIREARAD SIGH'S LACHAINN.

Chunnaic mise thu, Ailein.  
Is tu amaideach, gorach.  
Mu 'n do ghlac thu 'n gnìomh fearail,  
Is mu 'n d'rinneadh dhiot coirneal;  
Marcach ur nan steud brasa,  
'Tha 'n din 'n tasgaidh 'sna bordaibh;  
Och is mis' 'th'air mo sgaradh  
'Caoineadh Ailein 's nach beo e!

Fear t' aogais cha 'n fhaic mi  
Ann am faicheachd no 'm foghlun;  
Bu mhath cumadh do shleisde,  
Is do bheil is do shroine.  
Gu 'm bu cheannard air feachd thu  
'Thoir dhaibh smachd agus ordaigh;  
'Fhir nach leughadh a' ghealtachd,  
'S tu nach seachnadh an comhrag.

'Ogha brathair Shir Lachainn,  
'S e mo chreach nach do phos thu;  
Sin a dh' fhag sin cho galach,  
'Dheagh mhic Lachainn mhic Dhòmhnaill;  
Mhic an fhir a fhuair urram,  
'S nach cuireadh duin' air an fhogradh—  
B' e sin Lachainn na ceille,  
Mar bha 'n treun-fhear bha comhl' ris.

Air an dol do Dhuneideann  
Thug iad reite leo dhachaidh;  
Ghlac Diuc Seumas air lainh iad,  
'S dh'iarr a bhan-diuc a steach iad.  
Cha robh Gall 's cha robh Gaidheal

'N seombar clariaidh no 'n eaistéal,  
Nach do sheas air a' chabhsair  
Aig meud an geall air am faicinn.

'N uair a chunnacas na h-armuinn,  
Na fìor Ghaidheil gun fhòtus,  
Is nach d'iarr iad de dheise orra  
Ach breacan is cota,  
Is sgiath bhreac nam ball ionad  
Air an slinnein gu comhrag,  
'S ann a thubhairt gach duine,  
Sìd a chulaidh tha boidheach!

Gait an robh iad 'san t-saoghal,  
No an taobh so de fhlaithneas,  
Mac-samhail nan daoib' ud?  
Cha 'n fhaodar am faighinn,  
Mach o ghathaibh na greine  
Ann an speuraibh an adhair:  
'S cha 'n iarramaid airson sgathain  
Ach bhi 'n aite 'gan amharc.

Thuirt gach morair a b'airde  
Gun robh 'n ait 's an taigh-lagha;  
Co a dhiobradh gu brath iad  
Is gun ghrain air an aghaidh!  
Gur h-e 'n teachdaire dan  
'Bha 'gabhail taimh 'sa cheann-adhairt  
A dh'fhag sinne mar tha sinn,  
'S nach robh dh'adh oirm an gleidheadh.

Gur a cairdeach thu 'Lachainn  
'Thug an t-each a Strath-Lochaidh,  
A thug umhlachd bho 'n mharcach,  
A thug 'ad is a chleoc dheth;  
Ach cha b' fhiach leis an gleidheadh,  
Ged bhiodh deiltreadh de'n or orr',  
Ach am mathadh d'a ghilleam  
'Dheanamh ionairt is oil leo.



Sin 'n uair chruinnich na h-armuinn  
 Is na Gaidheil gu huile,  
 Luchd nan eogaidean stailinn  
 'S nan lann spainteach geur, guineach, --  
 An am tilleadh o'n bhlar dhuibh  
 Bu leibh failt' agus furan,  
 Is pìob roimhibh a' marsadh,  
 Is nach b'aill leibh an druma,

An am tilleadh o'n bhlar dhuibh  
 Gu 'ur n-aiteachan comhnuidh,  
 Chluinnteadh fuaim air an dannsa,  
 'S fion is branndaidh 'gan ol leibh,  
 'S uisge-beatha nam feadan  
 Leis an leagteadh na geocaich:  
 'S air an urlar 'nan seasamh  
 Bhiodh luchd-freasdail gu leoir dhuibh.

'S car a dh-larla nam pios thu  
 A bha 'n Ile ri stroiceadh,  
 Lachainn Mor a bha priseil,  
 Sin 'chuir mi 'gad shior fheoraich.  
 C' ait a bheil iad an Albainn,  
 No thall ann san Olaint,  
 Leithid cinneadh mo mhathar  
 'Mach o ardan Chlann-Domhnaill ?

Ach 's e aobhar mo ghearain  
 An drast eallach Fear Bhrolais:  
 Co a sheasas ri 'ghuallainn,  
 'S e 'san uair so 'na onrachd,  
 Bho na dh'fhalbh bhuainn a bhrathair,  
 An tus ailleachd is oige,  
 Gun am mac 'theid 'na aite;—  
 Leam is craiteach an dobheairt.

'S fhir dha'n robh a ghnuis alainn  
 Fo chul tlath nan ciabh or-bhuidh',  
 Com 'bu ghile na'n canach,

Is na meall-shuilean modhar,  
 A dh'fhas deas, foimnidh, fearail,  
 'S 'b' fhad' a leanadh an torachd,  
 'S e do bhas eadar Ghallaibh  
 A dh'fhag galach le bron sinn.

'S e do bhas eadar Ghallaibh  
 'Chuir sinn tamull 'gad ionndrainn,  
 'S nach robh 'n sin agad caraid  
 A theannadh gu d' ionnsaidh,  
 No gu d' charadh 's an airt  
 'N uair a dhalladh do shuilean,  
 Ach t' fhagail 'san t-seombar  
 Is a chomhl' air a dunadh.

Ach na'm biodh tu 'u sin aca,  
 Far an racht' air do thorradh,  
 Ann an talla na h-Innse  
 No an l tar 'm bu choir dhuit,  
 Ann an reilig nam Manach  
 'Sa bheil na barantan mora  
 'Dhol air tir air an Ealaidh,  
 Cha bhiodh tu fad' ann ad onrachd.

Ach na'm biodh tu san tir so  
 Far am biodht' air do thorradh,  
 Ghluaisheadh Murchadh na Maighe,  
 'S Mac-Gilleain nan ro-seol,  
 Mac Mhic Eoghain 's mac Eachainn  
 Bho shìol Arcaig 's bho Lochaidh.—  
 Och, mo thruaighe do bhrathair!  
 Is do mhathair 's i 'bhronag.

Ach a Thi 'thug an sgrios oirm,  
 'S ann 'tha sin air a sgrìobhadh;  
 Na crainn mhor' air am bristeadh  
 Mu 'n do dh'fhiosraicheadh dhinn iad.  
 Na crainn mhora bhi brist'  
 Thug dhinn ar n-iteach 's ar linnidh;

Thuit a phaire 'san robh 'n t-abhall,  
'S fhrois an snodhach 'bu phriseil.

Mi mar Oisean 'n 'ur deaghaidh,  
Bho 'n rinneadh taghadh nan caor' oirbh;  
Chaidh gach aon mar a b'fhearr dhibh  
'Thoirt a fèach an t-saoghail s'.  
Ach a 'Thi a ghabh toirt diu,  
'S a dh'fhag goirt-cheannach daor sinn.  
Seall an nias oirnn an trocair,  
'S maith ar bron dhuinn 's an caoineadh.

Clam-Ghilleain nan cruaidh-chath,  
Dh'fhalbh iad bhuainn mar an raineach;  
Fhroiseadh ubhlán a' gharaidh  
Gus an d'fbagadh e falamh.  
'S ann 'tha 'n t-oighre air fogradh  
'S e gun seol aig air fanailt:  
Och, a Mhoire, mo leon  
Gu bheil a choir aig Mac-Cailein

'S tric a' faighneach t'gach aon neach,  
Ciod e t' aois, a nigh'n Lachlainn?  
Ciod an fath dhomh sin ionseadh,  
'S nach creid sibhs' e 'n lorg m' fhaicinn?  
Cha 'n 'eil fiacail a' m' dheudaich  
Nach do leum as mo chlaigeann.  
A' sior iargain nan daoine  
Ris an glòidhteadh na gaisgich.

Donald, first Maclean of Brolas, was a brother of Sir Lachlan Maclean, of Duart. He had two sons, Lachlan, second Maclean of Brolas, and Hector Og, who was drowned whilst going to Barra in a small open boat. Lachlan married Isabell, daughter of Hector, second Maclean of

Torloisk, and had two sons, Donald, third Maclean of Brolas, and Allan, an officer in the British army. This is the Allan whose death is lamented in the poem. He died at Stirling in 1722.

Lachlan, second Maclean of Brolas, and Lachlan, third Maclean of Torloisk, visited Edinburgh on business connected with Sir John McLean's estate in 1676. They were received very kindly by James, Duke of York, afterwards King James II. They were both men of high character and good ability. The former died in 1686 and the latter in 1687.

---

## CUMHA DO LACHAINN MAC-GILLEAIN.

---

LE MAIREARAD NIGH'N LACHAINN.

---

Gur h-e mise th'air mo leonadh  
 Mu dheibhinn na h-oigridh!  
 An am dol do 'n taigh-osda  
 Gu 'm bu leam na fir oga:—  
 Tha mo dhiubhail 'na fheoil fo na beistean.

Mo cheist ogh' bhrath'r mo sheanar  
 'S e 'tha mis' an diu 'gearan;  
 'S e mo dhith 'thug thu 'Chana;  
 Bu tu sgiobair na mara  
 Ged nach danaic thu fallain no gleidhteach.

Och, mo thruaighe do mhathair!  
 'S daor a cheannaich i phairtidh,

'N nair a bhristeadh do bhata  
 'S a bha blaigh air gach traigh dh'i:—  
 'Bha mo dhiubhail mu 'n charn gun clead  
 cirigh.

Och, mo thruaigh' i 's thus Eachainn.  
 Le do rahocheirigh mhaduinn.  
 Ri siubhal gach cladaich.  
 'S nach d'fhuaras leat Lachainn:  
 Og ur a chuil chleachdaich mar theudan.

'S ann aig bun na dubh sgeire  
 Chaill thu 'n coisiche beinne.  
 Air nach d'fhuaras rianh deireadh:  
 Bu ro chinnteach do pheileir:  
 Gu 'm bu mharbhadair eilid is feidh thu.

Mur bhi dhomhs' 'bhi og, leanabail.  
 Is nach h-eol dhomb do sheanachas  
 Bheirinn umad lan iomradh:  
 Ach cha b'fhulair dhomh anasir  
 'Char do ranntachd, oig mheannuaich, ri  
 'cheile.

Gur a cairdeach mo run-sa  
 'Mhac-Gilleain nan luireach  
 Leis an eireadh na fiurain.  
 Is do dh' Iarla sin Antrum.  
 Marcach allail nan curs-each a Eirinn.

Tha do sheanachas ri 'labhairt  
 Ri Murchadh na Maighe.  
 'S ri Mac-Fhionghain an t-Sratha.  
 'S tu ro dhileas 'thaobh t' athar  
 Do chlann Eoghain o'n leathad le 'cheile.

Tha do chairdeas ri 'rusgadh  
 Ri tighearna Mhuideart.

Ri Mac-Neill o na turaibh  
 Aig an biodh na fir ura,  
 'S gur dearbh charaid mo run do Shir  
 Seumas.

Gura cairdeach thu 'Lachainn  
 Bho Ros riabhach nam badan  
 'Dh'fhag fir Ile nan cadal  
 'S a thug dith orr' an Asgaig;  
 Thug e dioladh 's na bhaca anns an  
 eucoir.

Gur a h-ogh' thu do dh' Ailean  
 'Thug an long o Mhac-Cailein  
 Ris an oidheche ghil ghealaich,  
 Is a luchd innt' chrodh ballach,  
 Ged nach b'ann gu cro earraich a gheum-  
 raich.

---

### ORAN.

---

Do Shir Iain Mac-Gilleain, Triath Dhu-  
 bhairt.

---

LE MAIREARAD NIGH'N LACHAINN.

---

Dh'fhalbh mo chadal a' smaointinn  
 'S mi ri tigh'nn air na daoine  
 Nach h-'eil againn air faotuinne;  
 Chuir sin mise air faontrath 's air fogradh.  
 Chur sin mise, &c.

Sir Iain cha d' fhuirich;  
 Cha do dh'fhaodadh a chumail  
 Air bhord ann an Lunnainn,  
 No a feitheamh air furan rìgh Deorsa.

'S beag an t-ioghnadh e 'thachairt,  
 Thu 'bhi ardanach, beachdail,

'N uair a lionteadh le reachd thu,  
Is a liuthad fuil bhras a bha 'd'phoraibh.

Bu tu ogha Shir Lachainn,  
Iar-ogh' Ruairidh nam bratach  
'Th'ann sa chiste chaoil ghlaiste,  
'S fionn-ogh' Chailein nan lasgairean  
crotha.

'S ann a tha do luchd-muinntir'  
Mar ghaoir sheillean 'gad ionndrainn,  
Tha iad iargaineach, tursach;  
C'uin a thig thu 'gan ionnsaidh le comh-  
nadh?

Luchd nan leadanan cul-bhuidhe,  
Nan clogad 's nan luireach,  
'S nan sgiath bhreac air dheagh chui-  
neadh,  
Aig am b' iomadach ionntas is storas.

'S iomadh bean agus nighean  
A thogadh e 'n cridhe  
Na'n deanadh tu tighinn  
Mar a b' ait leinn a rithist le solas.

Mur a deachaidh mi 'm mearachd,  
Bu tu dalta mo sheanar  
'S nighean Ruairidh 's na h-Earadh;  
Cha b'e anaghlas a bhainne a dhol thu.

Och, a Dhe, dean ruinn tionndadh;  
Thoir dhuinn fabhar gun diultadh,  
'S sinn ri feitheamh do chuirte,  
Ged nach h-'eil sinn cho muinte 's bu choir  
dhuinn.

GED IS STOCHD MI 'N DEIGH  
CRIONADH.

Oran do Shir Iain Mac-Gilleán.

LE MAIREARAD NIGH 'N LACHAINN

Ged is stochd mi 'n deigh crionadh,  
Cha 'n 'eil miorun air m' aire  
Do na fir a bha 'n ruaig orr',  
Dh'an robh 'n cruadal aig baile.  
An ceann-cinnidh 'bu phriseile  
De 'n fhior fhuil 'bu ghlaine  
As a' choill a b'fhearr cnuasach  
Rinneadh fhuadach thar mara.

Tha do chinneadh an cruaidh chas,  
Tha iad truagh dheth 'gad ghearan;  
Bha iad roimhe so sar mhath,  
'Nuair a dh'fhagadh thu 'd' leanabh.  
'Nuair a thug thu dhaibh solas,  
Ghabh thu fogradh a d' fhearann;  
Tha do dhuthchannan bochd dheth,  
Lan de ghort is de dh'ainnis.

Gur h-e m'aighear is m' eudail,  
Marcach ur nan steud meara.  
Gur mac-samhailt do 'n reul thu,  
Do na ghrein no do 'n ghealaich,  
Laigh dubh-smal air na criocean  
O'n la 'striochd thu o'n bhaile.  
Bu tu iuchair nan Gaidheal  
Ann an garadh 's an dainginn.

Gur h-e aona mhac Shir Ailein,  
An flath ceanalta daicheil;  
Cha bu chularaibh coimheach  
'Bhiodh mu d'chomhair an sgathan;



Ach gruag chleiteagach chleachdach  
 Mu ghruaidh mhaisich 's math dearsadh;  
 Fianh an oir air a h-uachdar,  
 'S i 'na cuachagaibh fainneach.

'Se do thalla 'bha rioghail,  
 Gheibhteadh fion ann air bhordaibh,  
 Agus feadagan fiadhaich,  
 Is gach ianlaith 'ga choir sin,  
 Bhiodh ann sar uisge-beatha  
 'Ga chur seachad gu h-ordail;  
 Is le eagal an iota  
 Bhiodh leann brioghmhor is beoir ann.

Bhiodh fir ghasda ri freasdal,  
 Moch is fèsgar 's trath-noine;  
 Bhiodh an comunn lan eibhneis,  
 Rachadh eisleann air fogradh.  
 'H-uile dram mar a thigeadh  
 Chuirteadh sid ann an ordagh,  
 Ann am broim nam fear fialaidh  
 Nach do liath an deigh posadh.

## ORAN.

Do dh-Ailean Mac-Gilleain, Fear Bhro-  
 lais.

LE MAIREARAD NIGH'N LACHAINN.

Mo run an t-Ailean, marcach allail  
 Nan steud meara, 's nan lann tana,  
 'S fad air d'aineol 'tha thu 'fanachd  
 Gun tigh'nn thairis 'dh ionnsaidh d'  
     fhearainn dhuthchasaich.

Fear ard coltach, calma, toirteil,  
 'N lathair cogaidh, an tus troide:

'S mairg a bhrosnaicheadh gu òle thu  
An am nochdadh, 's boineid sgrogt' air d'  
urla-sa.

Fear mor garbh de 'n fhine bhorb thu,  
Bu mhor ainm an Innse-Gall,  
'S a b'fhearr 's an am 'san robh iad ann;—  
'N uair thogt' am fearg, a rìgh, bu shearbh  
gach sugradh bhuap.'

Bha thu cairdeach do 'n t-sliochd laidir  
A fhuair ait' am measg nan Gaidheal,  
Bu mhath geard a dhol 's na blaraibh,  
Measail adhmhor fhad 'sa bha iad curam-  
ach.

Ann an Dubhairt bhiodh luchd-siubhail,  
'S chosdteadh riubha mar bu chubhaidh;  
An diugh 's dubhach mi 'gan cumha;—  
Laoich na cumhachd, fath mo phudhair  
spuinneadh iad.

Nach cluinn thu 'n spreidh le 'n osnaich  
gheir  
A' cur an ceill am mulaid fein;  
Is eoin nan speur tha 'g radh ri 'cheil'  
Nach bochd an sgeul mar dh'fhalbh na  
trein 'bu chliuitiche.

Bu fhras ghabhaidh ghreas gu traigh sinn;  
Dh'fhag i craiteach sinn gun slainte;  
Thuit na h-ard-chroinn mhaiseach alainn  
Bha 'n ar garadh 's fhrois gu lar na h-  
ubhlan diu.

Tha mise fann 's gu bheil mi dall;  
Cha leir dhomh falbh gun duine a'm'  
laimh  
Gu 'n d'fhas mi mall bho 'n chaidh—ur call,

A threim nan lann, 's gun ghloir a'm  
cheann a dhuiseas sibh.

Pudhar - -hurt, harm, loss.

---

Allan, 4th Maclean of Brolas, was the only son of Donald, 3rd Maclean of Brolas, who died in 1725. Allan was a long time in the army. He became chief of the Clan Maclean in 1750. He died at Inch-Kenneth, in Mull, in 1783.

---

### CUMHA.

---

Do dh-Eachann Og Mac-Gilleain a Tir-  
itheadh a bhathadh air a' chuan  
**Bharrach.**

---

### LE MAIRI NIC-PHAIL.

---

Gur h-e mise 'tha fann,  
Tha mo shuil gu bhi dall,  
'Caoidh an fhiurain gun mheang;  
Chaill mi ubhlán mo chram,  
'S chuir sin buaireadh a' m' cheann ri m'  
bheo.

'S chuir sin buaireadh, &c.

Cha bu sgeula gun fhios  
Mu 'n dug m' eudail orm sgrios;  
Gu 'n do sgaoil e mo shic,  
'S tha mo chridhe 'na lie,  
'S e mo ghnaths bhi air mhisg gun ol.

Air an eadradh Di-mairt

Fhuair mi greadan mo chraidh;  
 Sin a leag mi gu lar  
 Is a leadair mo chnamh;  
 An t-sleagh dhireach tha satht' a' m' fheoil.

'S ann aig t' athair 'bha ghibht,  
 Aig na Gaidheil bha fios;  
 Cha bu thacharan mic  
 Nach deachaidh fo lic;  
 Dh'fhag sin e-san na sgriot'chan broin.

A mhic aoibheil an fhiu,  
 B' alainn sealladh do shul':  
 'N uair a chrathadh tu 'null  
 Do ghruag dhualach, dhonn, chuil  
 B' ard a thogadh tu 'ruin an t-sron.

A mhic mhaisich gun fheall,  
 B' alainn cumadh do bhall,  
 Calpa cuimhir neo-chann  
 'Dhol a shiubhal nam beann;  
 Bu tric buidheann gun mbeang a' d' choir.

Na 'm bitheadh tu thall  
 Ann an coimminn nan Gall,  
 'Siomadh fear 'bhiodh mu d' cheann  
 'S iad a tarruing ort teann;  
 'Righ, bu taitneach leo cainnt do bheoil.

Gu'n robh gabhail mhic righ  
 Air deagh dhalta mo chich.  
 Tus an latha 'dol sios,  
 Air a chuairt dhe nach till,  
 Ann an trusgan caol, min gu leoir.

Gu 'n robh cuilein mo ruin,  
 Fear nan camagan dluth,  
 'S e a' seoladh ri d' ghluin,

Gu's 'n do dhalladh a shuil,  
 'S an dug mire nan sugh bhuaith' 'n deo.

---

B'i Mairi Nic-Phail muime Eachainn  
 Oig. Chaidh a mac a bhathadh comhla.  
 ris. 'S ann uime a tha i a' labhairt 's a'  
 cheathramh mu dheireadh.

---

### ORAN.

---

Do dh'Eachann Mac-Gilleain, tlghearna  
 chola.

---

LE DOMHNALL MAC-GILLEMHOIRE.

---

Aithris bhuamsa gu soilleir  
 Gu Tighearna chola  
 Gu 'n do chaill mi le coraich mo sheol.

Aithris bhuamsa, &c.

'S a mhic Iain na feile  
 Guidheam comhnadh Mhic Dhe leat;  
 'S tu nach deanadh an eucoir le d' dheoin.

Thug an duin 'ud dhomh bairlinn  
 Ann an lathair mo chairdean,  
 Mura fuiling thu tamailt bi falbh.

Thug mi corr is coig bliadhna  
 'Ga cur thui'g' air a fiaradh,  
 'S cha do ghiulain i riamh dhomh an cors'.

Gloir do Chrìosd mar tha cuisean,  
 Gean 'nam chridh' biodh a' dusgadh,  
 Tha mo thighearna duthcha-sa beo.

'Nuair a chaidh thu do Shasunn

Ann an cuideachd Shir Eachainn,  
Ghabh an rìgh moran tlachd dhe do ghloir.

An am tilleadh o'n chuir duit  
'S iomadh morair is diuca  
A bha 'labhairt mu d' bhiuthas mu 'n bord.

'Nuair a bhiodh tu 'measg cuideachd  
'S tu ri ol air bol *muinnse*,  
Gu 'm biodh each 's iad ri tuiteam mu 'n  
bhord.

Ann an am dol air d' each dhuit  
Bhiodh ort botuinn is casag,  
Ad de 'n t-siod' agus *les rithe* 'n or.

Gruag cho geal ris a chianach  
Air an urla 'bu ghlaine,  
Air do chulaobh an ceangal le spors.

Gu 'm bu shlan a bhean chiche  
'Rinn do chuislean a lionadh,  
Cha 'n fhacas rianh sgith thu 'n deigh oil.

'S tu mo choinneal an lainntear,  
'S tu mo threise ri ainneart,  
Ged a leiginn beum ann thar na coir'.

'S tu mo chadal 's mo dhusgadh,  
Ann am laidh' tha mo shuil ort,  
'Fhir a's flathaile gnuis a tha beo.

---

Hector, 11th Maclean of Coll, succeeded his father in 1729. He died in 1754.

Donald Morrison lived in Tiree. He seems to have been a native of Coll.

Bhiodh do pheileir a' gluasad  
Troimh dhamh uallach an astair.

Bu tu'n sgiobair neo-chearbach  
Air muir ghailbheich nan cas-shruth;  
Bha thu mion-shuileach cinnteach  
Foinnidh, innsineach, tapaidh;  
Bha thu fearail ri d'innse,  
'S bha thu fìor ghasd ri d'fhaicinn;  
'S air naile bhuidhneadh tu cis  
Air iomairt dhisnean nam bhreac-bhall.

C'uime 'n ceilinn an fhirinn?  
Dh'fhaotuinn innse gun sgrubadh  
Nach robh idir 's na crìochan s'  
Aon nach b'fhiach leis 'bhi'd chuideachd.  
'N uair a tharruingteadh do shith  
'S an am do mhi-run tigh'nn thugad,  
'S tu nach soradh am fion oirnn,  
No aon ni 'bhiodh am buideal.

Cuidseal—a cudgel. Tacsas—support,  
substance, solidity. Innsineach—sprightly,  
lively.

### MARBHRANN.

Do Dhomhnall Mac Raonail Mhoir,  
Fear Thir-na-Drise.

LEIS AN TAILLEAR MAC ALASTAIR.

'S e 'mheudaich m' airtneal gu geur  
Is campar caisteal mo chleibh,  
A chainnt' a bh' aca an de ag ol,  
Mu 'n fhiuran sgiobalta gharg  
'Bu mhath misneach is dealbh;  
Bu neo-ghliogach fo d' arm thu 'sheoid,

Mu 'n leoghamn chrìos-gheal gun sgath  
 'Bha 'n Tìr-na-Drise 'na thamh;  
 Is mòr am bristeadh do bhas thigh'na  
 oirnn.

Bu tu 'n curaidh gun sgath  
 'Dhol an cunnart nam blar;  
 Bhiodh airm ghuineach a'd' laimh, fhir oig.

Bhiodh sgiath bhreac nam ball dluth  
 Air gairdean gaisgeach mo ruin,  
 'S paidhir dhag ort nach diult ri ord.

Bhiodh lann thana gheur ur  
 'S i gun smal oirr' o'n bhuth,  
 'Gearradh chlaighean is smuis is feol'.

Is cha b'e 'n t-iasad a bh' ann  
 Ach fuil nan rìghrean o'n Spainn  
 Dha 'm bu lionmhor sgiath 's ceann-bheirt-  
 oir.

'S e 'mheudaich m' airtneal 's mo ghruainn  
 Na cinu-fheachd' a dh-fhalbh bhuainn,  
 Na fir ghasda 'bu chruaidh 'san toir.

B' ann diu Alastair treun  
 Bho Cheapaich nam peur;  
 Bha e barraicht' thar cheudan sloigh.

Sìol nan colla 'bha treun,  
 'Stiuireadh luingeas fo bhreid;  
 'S ard a shloinninn thu 'n ceum na dho.

Lean thu 'n duthchas bu dual,  
 Dhol gu dluth ann san ruaig,  
 Bho 'n t-sliochd chluìtich le 'n gluais-  
 teadh srol.

'S ann a'd' theaghlach nach crìon  
 Chluinnteadh gleadhraich nam pios;  
 Bhiodh fir mhor' ann 'cur strìth ag ol;



Ag eisdeachd eachdraidh nam bard,  
 Agus caismeachd luchd-dain,  
 Gur h-e chleachd thu 'bhi 'd' laimh an t-or.

Donald Macdonald was the eldest son of Raonall Mor Thir-na-Drise, who was the second son of Gilleasbuig na Ceapaich. He was a major in Prince Charles' army. He was taken prisoner by accident at the battle of Falkirk, ~~Sliabh a Chlamhain~~, January 17th, 1746. He was beheaded at Carlisle on the 18th of the following October. His head was stuck on one of the gates of the city, where the barbarism of the age allowed it to remain several years. He was married twice. By his first wife, a Miss Mackenzie, he had one son and three daughters, Ranald, Isabella, Mary and Catherine. By his second wife, a daughter of Macdonald of Killichonate, he had two daughters, Sarah and Juliet. Ranald was about eight years of age at the time of his father's death. He began studying for the priesthood, but died before completing his course.

Alexander Macdonald, of Keppoch was the eldest son of Coll of Keppoch, who was the eldest son of Gilleasbuig na Ceapaich. He was a brave and chivalrous man. He fought and fell like a hero at the battle of Culloden, April 16th, 1746. Donald, his only brother, was killed in the same battle. The Macdonalds, as a whole, won no credit for themselves at Culloden. The conduct of the noble chief of Keppoch was a brilliant exception.

## CUMHA.

Do Domhnall Ban Loch-Iall a chaochail  
'san Fhraing 'sa' bhliadhna, 1748.

LEIS AN TAITLEAR MAU ALASTAIR.

A' cheud latha 'n bhliadhn' uir  
Ni mi labhairt an tus  
Air Sir Domhnall nan curs-each gorm.

A cheud latha, &c.

Fhuaras sgeula do bhais:  
Sid an sgeul 'rinn mo chradh:  
'S lionmhor fear air an d' fhag e deoir.

An t-og misneachail treun  
Dh'an robh gliocas le ceill,  
Chualas cinnteach gu'n d'eug 's nach beo.

An t-og uasal b' fhearr beachd,  
Sar inharcach nan each,  
'S tu gu'n dioladh gu pailt an t-or.

Leat a dh'eireadh an sgriob  
Da thaobh Lochaidh so shios,  
Fir a' chladaich gu d' dhion mu'n chro.

Thig mu'd bhrataich gu dian  
Fir Loch-Airceig 's Lochiall,  
'S thig bho 'n Mhorairne ciad no dho.

Thig fir Nibheis nan laogh,  
'S Dhoch-an fhasaidh nan craobh,  
Agus fir Ghlinne Laoigh 's an t-Sroin.

Thig bho 'n Bhraighe so shuas,  
Bho Spiathain 's bho Ruaidh,  
Na fir reachdmhor a bhuaileadh stroic.

Fo 'n cheann-feadhna nach b' fhann  
 Dh'eireadh gaisgich nan lann;  
 Bhiodh iad leat anns gach am 'sa choir

'S leat na h-Abraich gu leir  
 'N am leat togail gu feum,  
 Le 'n airm aisnich 's le 'n geur loinn ghorm.

Le an claidheanan cuil  
 'Gan iomairt gu dluth,  
 'Ghearradh claignean le luths nan dorn.

'S maing nochdadh riut strith  
 'N taobh s' a dh'armailt an righ,  
 'N uair a thogteadh leat piob 's breid sroil.

Thu air toiseach do shluaigh,  
 'S toirm feadain 'nan cluais,  
 'S maing namhaid a bhuaileadh oirbh.

Cha 'n 'eil an t-achd so ach cruaidh,  
 'N deigh na breacain thoirt bhuainn,  
 Chuir sinn briogaisean 'suas de'n chloth.

Gu 'n seol 'n Righ Mor thu 'n nall,  
 Thu 'thigh'nn thugainn gun dail;  
 'S mi gu'n oladh deoch slaint' 'phrionns'  
 oig.

---

Sir Ewen Cameron, of Lochiel married Isabel, daughter of Sir Lachlan Maclean, of Duart, and sister of Hector Roy, who fell at Inverkeithing in 1651. John, his eldest son by this marriage, married Isabel, daughter of Alexander Campbell, of Lochnell, and had five sons; Donald, known as Domhnall Ban Loch-Iall, his heir and successor, John, of Fassiefern, Alexander, a priest, Archibald, a doctor, and Ewen, a planter in Jamaica. John

died in Flanders about the beginning of the year 1748. Donald, of Lochiel was a man of noble and chivalrous character. He took a prominent part in the rebellion of 1745. He died at Borgue, in France, on the 26th of October, 1748.

---

## ORAN.

---

### LE DUGHALL RUADH CAMSHRON.

---

Tha mo leaba 's an fhraoch  
 Fo shileadh nan craobh,  
 'S ged a tha mi 'sa choill  
 Cha do thoill mi na taoid.

Tha mo leab' air an lar,  
 'S tha mo bhreacan gun sgail,  
 'S cha d'fhuair mi lochd cadail  
 Bho na spad mi Culcharn.

Tha mo dhuil ann an Dia  
 Ged dhiobair Lach-Iall  
 Fhaicinn fhathast na choirneal  
 'N Inbhir-Lochaidh so shios.

Bha thu dileas dha 'n Phrionns'  
 'S d'a shinnsreadh bho thus;  
 'S ged nach dug thu dha t'fhacal  
 Bha thu ceart air a chul.

Cha b' ionnan 's Mac-Leoid,  
 'Tha 'n drast aig Rìgh Deors',  
 'Na fhogarach soilleir  
 Fo choire 'n da chleoc.

A Mhic-Dhomhnaill gun sgoinn  
 'S ann a chomhdaich thu 'n fhoill;  
 Ged a gheall thu bhi dileas

'S ann a dhiobair thu 'n greim

Tha ball-dubh ort 'san t-sroin

A's misd' thu ri d' bheo;

'S cha 'n fhearr thu na 'm baigeir

'S a bhata 'na dhorn.

Cha b' ionman 'san laoch

Bho Cheapaich nan craobh,

'Chaidh 'sios le 'chuid ghaisgeach,

'S nach robh tais air an raon.

Na fir acfhuinneach chruaidh

Bho Spiathain 's bho Ruaidh

Chìadh a sios fo 'n cheann-feachda

'B' fhearr a bh'ac' 'san taobh tuath.

'S cha b' e caigneachadh lann

Chuireadh bristeadh nan ranc,

Ach frasan nam peileir

'Tigh'un bho theine nan Gall.

Ach 'n uair thig am Prionns' Oig.

Is na Frangaich 'ga choir,

Theid sgapadh gun tainig

Ann an campa Rìgh Deors'.

Theid Diuc Uilleam a cuirt,

Theid a thilgeadh air dun,

'S cha 'n eighear gu brath air

Nà 's airde na 'n cu.

'S ged tha mis' ann am froig

Tha 'm botul a'm' dhorn,

'S gu'n ol mi 's cha 'n aicheidh

Deoch-Slainte Phrionns' oig.

---

Sir Robert Munro, of Fowlis, chief of the Clan Munro, was a distinguished soldier. He was born in 1684. He commanded the Black Watch at the battle of

Fontenoy, May 11th, 1745, and won high honor for himself and his country. He fought on the side of King George in the rebellion of 1745. He was colonel of the 37th regiment. In the battle of Falkirk his men fled and left him alone. He was attacked by six of the prince's men. He killed two of them. One of the remaining four, Calum na Bìodaige, a Macgregor, fired at him and killed him. All the Highland chiefs deeply lamented his death. The gallant Keppoch purchased a coffin in which to bury him. Six pipers followed his remains to the grave, playing Cumha Fear Fòlais. Prince Charles and all the chiefs in his army attended the funeral. Captain George Munro, of Culcairn, was Sir Robert's brother. He was born in 1685. He was a very excellent man. He was the first Munro of Culcairn.

Dugald Roy Cameron was a native of Lochaber. He had suffered some grievous wrongs at the hands of a cruel officer of the name of Grant. According to one account, Grant shot his son in cold blood. According to another account he set fire to his house, and turned his wife and children out in the snow. Grant generally rode a white horse. On Sunday, August 31st, 1746, Captain Munro borrowed his horse. Whilst passing along the shores of Loch Arkaig Dugald Roy, mistaking him for Grant, fired at him and killed him on the spot. Munro was an excellent man. He was in the 61st year of his age. Dugald Roy was never arrested. He became a soldier in the British army.









